



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE NR.16/2013 PËR STRUKTURËN ORGANIZATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT<sup>1</sup>**

**REGULATION NO.16/2013 ON THE ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE OFFICE OF THE  
PRIME MINISTER<sup>2</sup>**

**UREDBA BR.16/2013 O ORGANIZACIONOJ STRUKTURI KANCELARIJE PREMIJERA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullorja Nr.16/2013 për strukturën organizative të Zyrës së Kryeministrit është miratuar në mbledhjen e 123 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.06/123 me datë 05.04.2013.

<sup>2</sup> Regulation No.16/2013 on the organisational structure of the Office of the Prime Minister was approved on 123 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.06/123, date 05.04.2013

<sup>3</sup> Uredba Br.16/2013 o organizacionoj strukturi Kancelarije Premijera osvojen je na 123 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 06/123, od 05.04.2013.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe nenit 35(5) të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor 2010), si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011), Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;"><b>RREGULLORE NR. 16/2013 PËR STRUKTURËN ORGANIZATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim përcaktimin e organizimit të brendshëm të Zyrës së Kryeministrit dhe organeve tjera të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e saj.</p>	<p><b>The Government of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) and Article 96 (2) of the Constitution of the Republic of Kosovo and Article 35(5) of the Law on No. 03/L-189 on the State Administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette, No. 82, 21 October 2010), and in compliance with Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12 September 2011), Approves the following:</p> <p style="text-align: center;"><b>REGULATION NO. 16/2013 ON THE ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of the present Regulation is to define the internal organization of the Office of the Prime Minister and other bodies of state administration under its competence.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) i člana 96 (2) Ustava Republike Kosovo, i člana 35 (5) Zakona br. 03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosovo (Službeni list, br. 82, 21. oktobar 2010), kao i u skladu sa članom 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Sl. list br 15, 12. septembar 2011),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;"><b>UREDBA BR. 16/2013 O ORGANIZACIONOJ STRUKTURI KANCELARIJE PREMIJERA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I. OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovaj Uredba ima za cilj utvrđivanje unutrašnje organizacije Kancelarije premijera i drugih organa državne uprave pod njenim nadzorom.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Kjo rregullore zbatohet për Zyrën e Kryeministrit dhe organet tjera të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e saj.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës së Kryeministrit (ZKM-së), dhe organeve tjera të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e saj, janë të përcaktuara në Rregulloren Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, Rregulloren Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive si dhe në legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>1. The present Regulation shall be implemented by the Office of the Prime Minister and other bodies of state administration under its competence.</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Office of the Prime Minister (hereinafter: OPM) and other bodies of state administration under its competence are defined by Government Rules of Procedure No. 09/2011, Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries as well as other relevant legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug delovanja</b></p> <p>1. Ovaj Uredba se primenjuje u Kancelariji premijera i drugim organima državne uprave pod njenim nadzorom.</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti Kancelarije premijera (KP), i drugih organa državne uprave pod njenim nadzorom, su utvrđene u Pravilniku o radu Vlade br. 09/2011, Pravilniku br. 02/2011 u oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava i relevantnim važećim zakonima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Struktura organizative e Zyrës së Kryeministrit</b></p> <p>1. Për kryerjen efikase të përgjegjësisë, autorizimeve dhe detyrave të punës që i janë caktuar, Zyra e Kryeministrit përbëhet nga strukturat në vijim:</p> <p>1.1. Kryeministri;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Organizational Structure of the Office of the Prime Minister</b></p> <p>1. For the purpose of efficient implementation of responsibilities, authorizations and job duties assigned, the Office of the Prime Minister shall comprise the following structures:</p> <p>1.1. Prime Minister;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Organizaciona struktura Kancelarije premijera</b></p> <p>1. Za efikasno izvršavanje odgovornosti, ovlašćenja i radnih zadataka koji su joj dodeljeni Kancelariji premijera se sastoji od sledećih struktura:</p> <p>1.1. Premijer;</p>

<p>1.2. Zëvendës Kryeministri/at;</p> <p>1.3. Kabineti i Kryeministrit, duke përfshirë Zyrat apo njësitë që veprojnë në varësi të Kabinetit të Kryeministrit, përfshinë:</p> <p>1.3.1. Zyra për Çështje të Kategorive të Dala nga Lufta e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës;</p> <p>1.3.2. Komisioni Qeveritar për Persona të Zhdukur;</p> <p>1.3.3. Zyra e Këshillit për Bashkëpunim Rajonal;</p> <p>1.3.4. Zyra për Çështje të Komuniteteve;</p> <p>1.3.5. Zyra e Komisionerit për Gjuhët;</p> <p>1.3.6. Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike;</p> <p>1.3.7. Koordinatori për të Drejtat Pronësore;</p> <p>1.3.8. Njësia për Auditim të</p>	<p>1.2. Deputy Prime Minister/s;</p> <p>1.3. Prime Minister's Cabinet, including the Offices or Units acting under the Prime Minister's Cabinet, as follows:</p> <p>1.3.1. Office on Issues of Categories deriving from the Kosovo Liberation Army War;</p> <p>1.3.2. Government Commission on Missing Persons;</p> <p>1.3.3. Council Office for the Regional Cooperation ;</p> <p>1.3.4. Office on Community Affairs;</p> <p>1.3.5. Office of the Language Commissioner;</p> <p>1.3.6. Commission on Investigation of Aeronautic Accidents and Incidents;</p> <p>1.3.7. Coordinator of Property Rights;</p> <p>1.3.8. Internal Audit Unit;</p>	<p>1.2. Zamenik premjera;</p> <p>1.3. Kabinet premijera, uključujući i kancelarije ili jedinice koje su podređene kabinetu premijera, uključujući.:</p> <p>1.3.1. Kancelarija za pitanja kategorija proizašlih iz borbe Oslobođilačke vojske Kosova;</p> <p>1.3.2. Vladina Komisija za Nestala lica;</p> <p>1.3.3. Kancelarija Saveta za regionalnu saradnju;</p> <p>1.3.4. Kancelarija za pitanja Zajednica;</p> <p>1.3.5. Kancelarija poverenika za jezike;</p> <p>1.3.6. Komisija za istraživanje vazduhoplovnih udesa i incidenata;</p> <p>1.3.7. Koordinator za Imovinska prava;</p> <p>1.3.8. Jedinica za unutrašnju reviziju;</p>
---	---	--

<p>Brendshëm;</p> <p>1.3.9. Zëdhënsi i Qeverisë.</p> <p>1.4. Organet qendrore të administratës shtetërore që veprojnë në varësi të Zyrës së Kryeministrit, janë:</p> <p>1.4.1. Agjencia për Barazi Gjinore (ABGJ);</p> <p>1.4.2. Agjencia e Statistikave të Kosovës (ASK);</p> <p>1.4.3. Agjencia Shtetërore e Arkivave (ASHA);</p> <p>1.4.4. Agjencia e Kosovës për mbrojtje nga rrezatimi dhe siguria bërthamore (AKMRRSB);</p> <p>1.4.5. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë (AUV);</p> <p>1.4.6. Sekretariati i Këshillit të Sigurisë (SKS);</p> <p>1.5. Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së;</p> <p>1.6. Zyrat e ZKM-së, ndahen në:</p>	<p>1.3.9. Government Spokesperson.</p> <p>1.4. Central state administration bodies accountable to the Office of the Prime Minister are, as follows:</p> <p>1.4.1. Agency on Gender Equality (AGE);</p> <p>1.4.2. Kosovo Agency of Statistics (KAS);</p> <p>1.4.3. Agency of State Archives (ASA);</p> <p>1.4.4. Kosovo Agency on Protection from Radiation and Nuclear Safety (KAPRNS);</p> <p>1.4.5. Food and Veterinary Agency (FVA);</p> <p>1.4.6. Security Council Secretariat (SCS);</p> <p>1.5. Office of the General Secretary of OPM;</p> <p>1.6. OPM Offices shall be divided into:</p>	<p>1.3.9. Portparol Vlade.</p> <p>1.4. Centralni organi državne administracija koji funkcionišu pod Kancelarijom premijera su:</p> <p>1.4.1 Agjencia za ravnopravnost polova (ARP);</p> <p>1.4.2 Statistička agencija Kosova (SAK);</p> <p>1.4.3. Državna agencija za arhive (DAA);</p> <p>1.4.4. Kosovska Agencija za zaštitu od zračenja i nuklearna sigurnost (KAZZNS).</p> <p>1.4.5. Veterinarska i prehrambena agencija (VPA);</p> <p>1.4.6. Sekretarijat Saveta bezbednosti (SSB);</p> <p>1.5. Kancelarija generalnog sekretara KP;</p> <p>1.6. Kancelarije KP se dele na:</p>
---	--	--

<p>1.6.1. Zyrat e ZKM-së, në nivel të organeve qendrore të administratës shtetërore, që veprojnë në varësi të Zyrës së Kryeministrit dhe që ushtrojnë kompetenca në të gjitha ministritë dhe organet tjera të ekzekutivit, me qëllim të mbështetjes së Kryeministrit, për të siguruar që të gjitha Ministritë të veprojnë në pajtim me politikat qeveritare dhe që të bëjnë zbatimin e ligjeve. Zyrat e ZKM-së janë si në vijim:</p> <p>1.6.1.1. Zyra, në kuadër të ZKM-së, që i përgjigjet direkt Kryeministrit, ndërsa për çështje administrative Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM/së është:</p> <p>1.6.1.1.1. Zyra për Planifikim Strategjik (ZPS);</p> <p>1.6.1.2 Zyrat në kuadër të ZKM-së që i përgjigjen Sekretarit të Përgjithshëm janë:</p> <p>1.6.1.2.1. Sekretariati Koordinues i Qeverisë (SKQ);</p>	<p>1.6.1. OPM offices at the level of central state administration bodies acting under the Office of the Prime Minister and exercising competencies over all ministries and other executive bodies with the aim of supporting the Prime Minister in order to ensure that all Ministries act in compliance with government strategic policies and law implementation, OPM offices are as follows:</p> <p>1.6.1.1. Offices within OPM that are accountable to the Prime Minister, and for administrative issues to the General Secretary of OPM shall be as follows:</p> <p>1.6.1.1.1. Office of Strategic Planning (OSP);</p> <p>1.6.1.2 Offices within OPM that are accountable to the General Secretary of OPM, as follows:</p> <p>1.6.1.2.1. Government Coordination Secretariat (GCS);</p>	<p>1.6.1 Kancelarije KP, na nivou centralnih organa državne uprave, koje posluju u okviru Kancelarije premijera i koje imaju nadležnosti u svim ministarstvima i drugim izvršnim organima u cilju podrške premijeru, kako bi se osiguralo da se sva ministarstva ponašaju u skladu sa strateškom vladinom politikom i koje vrše primenu zakona, su sledeće:</p> <p>1.6.1.1. Kancelarije u okviru Kancelarije Premijera koje su direktno odgovorne Premijeru , a za upravna pitanja Generalnom sekretaru KP-a:</p> <p>1.6.1.1.1. Kancelarija za strateško planiranje (KSP),</p> <p>1.6.1.2: Kancelarije u okviru KP koje su odgovorne generalnom sekretaru KP su:</p> <p>1.6.1.2.1. Koordinacioni sekretarijat Vlade (KSV) .</p>
---	---	---

<p>1.6.1.2.2. Zyra Ligjore (ZL);</p> <p>1.6.1.2.3. Zyra për Komunikim me Publikun (ZKP);</p> <p>1.6.1.2.4. Zyra për Qeverisje të Mirë (ZQM).</p> <p>1.6.2.Zyrat e ZKM-së që veprojnë në varësi të Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së dhe që shërbejnë për mbështetjen e njësive përkatëse në kuadër të ZKM-së për kryerjen e detyrave administrative dhe detyrave tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi:</p> <p>1.6.2.1. Zyra për publikimin e Gazetës Zyrtare të Kosovës (ZPGZ);</p> <p>1.6.2.2. Zyra për buxhet dhe financa (ZBF);</p> <p>1.6.2.3. Zyra e prokurimit publik (ZPP) dhe</p> <p>1.6.2.4. Zyra e Administratës Qendrore (ZAQ),</p>	<p>1.6.1.2.2. Legal Office (LO);</p> <p>1.6.1.2.3. Office of Public Communication (OPC);</p> <p>1.6.1.2.4. Office of Good Governance (OGG).</p> <p>1.6.2.OPM offices acting under the Office of the Prime Minister and serving to support respective units within OPM for the performance of administrative and other duties defined by legislation in force are, as follows:</p> <p>1.6.2.1. Office for Publication in the Official Gazette of Kosovo (OPOG);</p> <p>1.6.2.2. Office of Budget and Finances (OBF);</p> <p>1.6.2.3. Office of Public Procurement (OPP) and</p> <p>1.6.2.4. Office of Central Administration (OCA),</p>	<p>1.6.1.2.2. Kancelarija za pravne poslove (KPP).</p> <p>1.6.1.2.3. Kancelarija za komunikaciju sa javnošču (KKJ);</p> <p>1.6.1.2.4. Kancelarija za dobro upravljanje (KDU)</p> <p>1.6.2.Kancelarije KP koje rade u okviru Generalnog sekretara KP i koje služe da podrže relevantne jedinice u okviru KP za obavljanje administrativnih poslove i drugih zadataka utvrđene važećim zakonima:</p> <p>1.6.2.1. Kancelarija za objavljivanje Službenog lista (KOSL);</p> <p>1.6.2.2. Kancelarija za budžet i finansije (KBF);</p> <p>1.6.2.3. Kancelarija za javne nabavke (GPO) i</p> <p>1.6.2.4. Kancelarija centralne uprave (KCU),</p>
---	--	---

2. Struktura organizative e ZKM-së përcakton shkallën e hierarkisë dhe përgjegjësisë së funksioneve në marrëdhënie me njëra-tjetrën.

**Neni 4  
Zyra e Kryeministrit**

1. Zyra e Kryeministrit, siç është përcaktuar në nenin 16 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive, koordinon punën e gjithë ministrave/eve.

2. Zyra e Kryeministrit mbështet veprimtarinë e Kryeministrit, të Qeverisë, të zëvendëskryeministrave/eve dhe është përgjegjëse për:

2.1. sigurimin e zbatimit të legjislacionit dhe të politikave të përcaktuara të Qeverisë nga të gjitha Ministrinë dhe njësitë përkatëse qeveritare;

2.2. Bashkërendimin e zbatimit të Programit të Qeverisë dhe hartimit të prioriteteve strategjike të Qeverisë;

2.3. Koordinimin e ministrive lidhur me hartimin e legjislacionit, shqyrtimin e

2. OPM organizational structure defines the level of hierarchy and responsibility of functions in relations to one another.

**Article 4  
Office of the Prime Minister**

1. Office of the Prime Minister, as defined by Article 16 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative of the Office of the Prime Minister and Ministries, shall coordinate the work of all ministers.

2. Office of the Prime Minister shall support the activity of the Prime Minister, Government, Deputy Prime Minister/s and shall be responsible to:

2.1. ensure the implementation of Government legislation and policies defined by ministries and relevant government units;

2.2. coordinate the implementation of the Government Program and draw up Government's strategic priorities;

2.3. coordinate with ministries on the draw up of legislation, review

2. Organizaciona struktura KP određuje stepen hijerarhije i odgovornosti funkcija u odnosima jednih sa drugima.

**Član 4  
Kancelarija premijera**

1. Kancelarija premijera, kao što je definisano u članu 16 Pravilnika br. 02/2011 u oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, koordinira rad svih ministara / ki.

2. Kancelarija Premijera podržava aktivnosti Premijera, Vlade, zamenika premijera / ki, i odgovorna je za:

2.1. Obezbeđivanje sprovođenja zakona i utvrđene politike Vlade, od svih ministarstava i relevantnih vladinih jedinica;

2.2. Koordinisanje sprovođenja programa Vlade i izrade strateških prioriteta Vlade;

2.3. Koordinaciju ministarstava u vezi sa izradom zakona, razmatranje



<p>konsistencës me kornizën kushtetuese dhe ligjore si dhe kontrollimin e cilësisë dhe standardeve të hartimit të legjislacionit;</p> <p>2.4. Drejtimin dhe koordinimin e komunikimit qeveritar me publikun;</p> <p>2.5. Koordinimin e marrëdhënieve mes Qeverisë dhe organeve tjera kushtetuese;</p> <p>2.6. Përgatitjen dhe organizimin e mbledhjeve të Qeverisë dhe mbledhjeve tjera të trupave qeveritare;</p> <p>2.7. Ushtrimin e kompetencave dhe funksioneve tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>consistency with the constitutional and legal framework and control the quality and standards of legislation drafting;</p> <p>2.4.steer and coordinate Government communication with the public;</p> <p>2.5.coordinate relations among the Government and other constitutional bodies;</p> <p>2.6.prepare and organize Government meetings and other meetings of Government bodies;</p> <p>2.7.Exercise competencies and other functions as defined by legislation in force.</p>	<p>konzistentnosti sa ustavnim i zakonskim okvirom, kao i kontrola kvaliteta i standarda izrade zakona;</p> <p>2.4. Usmeravanje i koordinacija vladine komunikacije sa javnošću;</p> <p>2.5 Koordinacija odnosa između Vlade i drugih ustavnih tela;</p> <p>2.6 Priprema i organizovanje sastanaka Vlade i ostalih sastanaka državnih organa;</p> <p>2.7. Obavljanje drugih ovlašćenja i funkcija navedenih u važećim zakonima.</p>
<p><b>II. KABINETI I KRYEMINISTRIT</b></p> <p><b>Neni 5</b> <b>Kabineti i Kryeministrit</b></p> <p>1. Kabineti i Kryeministrit përbëhet nga:</p> <p>1.1. Kryeministri;</p>	<p><b>II. PRIME MINISTER’S CABINET</b></p> <p><b>Article 5</b> <b>Prime Minister’s Cabinet</b></p> <p>1. Prime Minister’s Cabinet shall comprise:</p> <p>1.1.Prime Minister;</p>	<p><b>II. KABINET PREMIJERA</b></p> <p><b>Član 5</b> <b>Kabinet premijera</b></p> <p>1. Kabineta premijera se sastoji od:</p> <p>1.1.Premijer;</p>

<p>1.2. Zëvendëskryeministri/rat;</p> <p>1.3. këshilltarët politikë të Kryeministrit;</p> <p>1.4. këshilltarët politikë të Zëvendëskryeministrit/ave, si dhe</p> <p>1.5. nëpunësit e punësuar në Kabinet.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Kryeministrit, zëvendëskryeministrit/ave, këshilltarëve politikë si dhe të nëpunësve të punësuar në Kabinet të Kryeministrit, përcaktohen me Kushtetutë, Rregulloren e Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 Rregulloren nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Kryeministri</b></p> <p>1. Kryeministri udhëheq Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>2. Kryeministri ushtron pushtetin e vet ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin tjetër në fuqi.</p>	<p>1.2. Deputy Prime Minister/s;</p> <p>1.3. Prime Minister's political advisors;</p> <p>1.4. Deputy Prime Minister/s political advisors; and</p> <p>1.5. Officers employed at the Cabinet.</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Prime Minister, Deputy Prime Minister/s, political advisors and officers employed at Prime Minister's Cabinet, shall be defined with the Constitution, Government Rules of Procedure No. 09/2011, Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries as well as respective legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Prime Minister</b></p> <p>1. Office of the Prime Minister shall be led by the Prime Minister.</p> <p>2. Prime Minister shall exercise his/her executive authority in compliance with the Constitution and other legislation in force.</p>	<p>1.2. Zamenika premijera /;</p> <p>1.3. Politički savetnici premijera;</p> <p>1.4. Politički savetnici Zamenika premijera kao i</p> <p>1.5. Službenici zaposlena u kabinetu.</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti Premijera, zamenika premijera, političkih savetnika kao i službenika koji rade u kabinetu premijera, su definisane Ustavom, Poslovníkom o radu Vlade br. 09/2011, Pravilnikom br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i relevantnim važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6 Premijer</b></p> <p>1. Premijer upravlja Kancelarijom premijera</p> <p>2. Premijer vrši svoju izvršnu vlast u skladu sa Ustavom i drugim važećim zakonima.</p>
--	--	---

<p>3. Kryeministri ka këto kompetenca të përcaktuara në Kushtetutë:</p> <p>3.1. përfaqëson dhe udhëheq Qeverinë;</p> <p>3.2. siguron që të gjitha Ministrinë të veprojnë në pajtim me politikat qeveritare;</p> <p>3.3. siguron zbatimin e ligjeve dhe të politikave të përcaktuara të Qeverisë;</p> <p>3.4. ndërron anëtarët e Qeverisë, pa pëlqimin e Kuvendit;</p> <p>3.5. kryeson Këshillin e Sigurisë të Kosovës;</p> <p>3.6. emëron Drejtorin e Përgjithshëm të Policisë së Kosovës;</p> <p>3.7. këshillohet me Presidentin e Republikës së Kosovës mbi çështjet e Inteligjencës;</p> <p>3.8. së bashku me Presidentin, emëron</p>	<p>3. Prime Minister shall have the following competencies as provided for by the Constitution:</p> <p>3.1.represents and leads the Government;</p> <p>3.2.ensures that all Ministries act in accordance with government policies;</p> <p>3.3.ensures the implementation of laws and policies determined by the Government;</p> <p>3.4.may change members of the Government without the consent of the Assembly;</p> <p>3.5.chairs the Kosovo Security Council;</p> <p>3.6.appoints the Kosovo Police General Director;</p> <p>3.7.consults with the President of the Republic of Kosovo on matters of intelligence;</p> <p>3.8.in cooperation with the President,</p>	<p>3. Premijer ima ovlašćenja utvrđena u Ustavu:</p> <p>3.1. Predstavlja i vodi Vladu;</p> <p>3.2. Osigurava da sva ministarstva deluje u skladu sa politikom Vlade;</p> <p>3.3. Obezbeđuje primenu zakona i politika koje odredi Vlada;</p> <p>3.4. Menja članove Vlade, bez saglasnosti Skupštine;</p> <p>3.5. Na čelu je Saveta bezbednosti Kosova;</p> <p>3.6. Imenuje generalnog direktora Policije Kosova;</p> <p>3.7. konsultuje se sa predsednikom Republike Kosovo o obaveštajnim pitanjima;</p> <p>3.8. zajedno sa predsednikom, imenuje</p>
--	--	--

<p>Drejtorin, Zëvendësdrejtorin dhe Inspektorin e Përgjithshëm të Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë;</p> <p>3.9. këshillohet me Presidentin për zbatimin e politikës së jashtme të vendit;</p> <p>3.10. kryen edhe punë të tjera, të përcaktuara me Kushtetutë dhe me ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Përgjegjësitë e Strukturave Organizative të ZKM-së</b></p> <p>1. Të gjitha strukturat organizative në kuadër të Zyrës së Kryeministrit shërbejnë për mbështetjen e Kryeministrit dhe Qeverisë në kryerjen e funksioneve dhe përgjegjësi të përcaktuara me Kushtetutë, ligje, Rregulloren e Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011, Rregulloren nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive si dhe me legjislacionin tjetër përkatës në fuqi.</p> <p>2. Marrëdhëniet ndërmjet strukturave organizative të ZKM-së janë marrëdhënie</p>	<p>jointly appoints the Director, Deputy Director and Inspector General of the Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>3.9.consults with the President on the implementation of the foreign policy of the country;</p> <p>3.10. Performs other duties as set forth by the Constitution and the law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Responsibilities of the OPM Organizational Structures</b></p> <p>1. All organizational structures within the Office of the Prime Minister shall serve as support to the Prime Minister and the Government in the performance of functions and responsibilities defined with the Constitution, laws, Government Rules of Procedure No. 09/2011, Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries as well as with other respective legislation in force.</p> <p>2. Relations among OPM organizational structures shall be cooperation relations.</p>	<p>Direktora, zamenika direktora i generalnog inspektora Kosovske Obaveštajne Agencije;</p> <p>3.9 konsultuje se sa Predsednikom o sprovođenju spoljne politike zemlje;</p> <p>3.10 obavlja i druge poslove utvrđene Ustavom i zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Odgovornosti organizacionih struktura KP-a</b></p> <p>1. Sve organizacione strukture u okviru Kancelarije Premijera služe za podršku Premijeru i Vladi u obavljanju funkcija i odgovornosti propisanih Ustavom, zakonima, Poslovníkom o radu Vlada Republike Kosova, br. 09/2011, Pravilnikom br. 02/2011 u oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i sa drugim relevantnim važećim zakonima.</p> <p>2. Odnosi između organizacionih struktura KP-a su kooperativni odnosi.</p>
---	---	--

<p>bashkëpunimi.</p> <p>3. Gjatë ushtrimit të detyrës vartësit duhet të binden dhe t'i raportojnë me përgjegjësi për detyrat e ngarkuara eprorit në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Përgjegjësitë e Zëvendëskryeministrave</b></p> <p>1.Zëvendëskryeministri/ja(at/et), gjatë ushtrimit të funksioneve:</p> <p>1.1. ndihmojnë Kryeministrin/en në caktimin e prioritetëve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të Qeverisë;</p> <p>1.2. me autorizim të Kryeministrit marrin pjesë në hartimin e vendimeve dhe të akteve të tjera, që rregullojnë aktivitetet e Kabinetit të Kryeministrit dhe të Qeverisë;</p> <p>1.3. në bashkërendim me Kryeministrin dhe me autorizim të Kryeministrit i mbikëqyrin aktivitetet e strukturave organizative të ZKM së dhe të Qeverisë dhe sigurojnë zbatimin e përgjegjësisë</p>	<p>3. During the exercise of duties, employees shall obey to, and report to superiors for tasks commissioned in compliance with the legal provisions in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Responsibilities of Deputy Prime Ministers</b></p> <p>1. Deputy Prime Minister(s) in the exercise of his/her functions shall:</p> <p>1.1.Support the Prime Minister in setting priorities and development and implementation of Government policies;</p> <p>1.2.Participate, with Prime Minister's authorization, in the draw up of decisions and other acts regulating the activities of Prime Minister's Cabinet and the Government;</p> <p>1.3.In coordination with the Prime Minister and with Prime Minister's authorization, oversee the activities of OPM and Government organizational structures and ensure the</p>	<p>3. Tokom obavljanja zadataka podređeni moraju da slušaju i izveštavaju rukovodioca sa odgovornošću o dodeljenim zadacima, u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Odgovornosti zamenika premijera</b></p> <p>1. Zamenik premijera /ica tokom obavljanja funkcija:</p> <p>1.1. pomažu Premijeru u određivanju prioriteta, u razvoju i implementaciji politike Vlade;</p> <p>1.2 po ovlašćenju Premijera učestvuju u donošenju odluka i drugih akata, kojima se uređuju aktivnosti kabineta premijera i Vlade;</p> <p>1.3. u koordinaciji sa Premijerom i po ovlašćenju premijera nadgledaju aktivnosti organizacionih struktura KP i Vlade i obezbeđuju primenu odgovornosti i funkcija koje su</p>
--	--	--

<p>dhe të funksioneve të cilat u janë besuar organeve të tilla;</p> <p>1.4. zëvendësojnë Kryeministrin në rast të mungesës;</p> <p>1.5. ushtrojnë detyra të tjera, të cilat u caktohen nga Kryeministri;</p> <p>1.6. me autorizim të Kryeministrit, mund të marrin përgjegjësi që i janë dhënë Kryeministrit;</p> <p>1.7. kryejnë detyra të tjera që përcaktohen me ligje të veçanta.</p> <p>2.Zëvendëskryeministri/ja(at/et)janë përgjegjës për një fushë me rëndësi të veçantë dhe prioritet të lartë për Qeverinë por mund të përfshijë koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë së disa ministrive.</p> <p>3. Secilit zëvendëskryeministër mund t'i epet mandati për një ministri.</p> <p>4. Zëvendëskryeministri i cili është përgjegjës për një ministri duhet t'i mbajë dy sferat e përgjegjësisë të veçanta në aspektin e brendshëm dhe të jashtëm.</p>	<p>implementation of responsibilities and functions vested to such bodies;</p> <p>1.4.Deputize for the Prime Minister in his/her absence;</p> <p>1.5.Exercise other duties as commissioned by the Prime Minister;</p> <p>1.6.With Prime Minister's authorization, assume responsibilities commissioned by the Prime Minister;</p> <p>1.7.Perform other tasks as defined by other specific laws.</p> <p>2. Deputy Prime Minister(s) shall be responsible for a special field of importance and high priority for the Government, but may also include coordination of a sphere of policies within the responsibility of few ministries.</p> <p>3. Each Deputy Prime Minister shall be given a minister's mandate.</p> <p>4. Deputy Prime Minister, responsible for a ministry, shall hold two areas of special responsibility internally and externally.</p>	<p>poverene takvim telima;</p> <p>1.4. Zamenjuju premijera u slučaju odsustva;</p> <p>1.5. obavljaju i druge zadatke koji su im dodeljeni od strane premijera;</p> <p>1.6. po ovlašćenju premijera, mogu da preuzmu odgovornost koje su date Premijeru;</p> <p>1.7. obavljaju i druge poslove koji su utvrđeni posebnim zakonima.</p> <p>2. Zamenik / ica,ici, premijera su odgovorni za jednu oblast od velikog značaja i visokog prioriteta za Vladu, ali može da uključi koordinaciju jedne oblasti politike koja je u okviru nadležnosti nekoliko ministarstava.</p> <p>3. Svakom zameniku premijera se može dati mandat za jedno ministarstvo.</p> <p>4.Zamenik premijera koji je odgovoran za jedno ministarstvo mora da drži odvojeno dve oblasti odgovornosti sa unutrašnjeg i spoljnog aspekta</p>
--	---	---

5. Kryeministri mund të caktojë njërin nga Zëvendëskryeministrat/et ne punët dhe përgjegjësitë e përcaktuara për kryeministrin si dhe mund tu caktojë që të mbikëqyrin dhe koordinojnë punën e zyrave apo agjencive ekzekutive që janë në kuadër të ZKM-së. Në rastet e tilla Zëvendëskryeministri/at janë përgjegjës për mbarëvajtjen e punës së njësive përkatëse të caktuara dhe i raportojnë Kryeministrin.

6. Zëvendëskryeministri i parë koordinon punën me zëvendëskryeministrat dhe i raporton Kryeministrin.

#### **Neni 9**

##### **Këshilltarët politikë të Kryeministrin**

1. Kryeministrin do t'i ndihmojë një sektor i cili përfshin këshilltarë politikë sipas zgjedhjes së tij apo të saj.

2. Këshilltarët politikë janë përgjegjës për t'i ofruar ndihmë Kryeministrin lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punës së saj.

5. Prime Minister may appoint one of the Deputy Prime Minister(s) for the tasks and responsibilities defined for the Prime Minister and may commission to oversee and coordinate the work of offices or executive agencies within OPM. At such cases, Deputy Prime Minister(s) shall be responsible for the functioning of certain respective units and shall report to the Prime Minister.

6. The First Deputy Prime Minister shall coordinate the work with other Deputy Prime Ministers and shall report to the Prime Minister.

#### **Article 9**

##### **Prime Minister's Political Advisors**

1. Prime Minister shall be assisted by a sector, including political advisors as chosen by him/her.

2. Political advisors shall be responsible to provide support to the Prime Minister on the definition of general lines of Government policy and coordination of its work.

5. Premijer može imenovati jednog od zamenika / ce premijera na poslovima i obavezama koji su dodeljeni premijeru i može da im odredi da prate i koordinišu rad kancelarija ili izvršnih agencija koje su deo KP. U takvim slučajevima, zamenik / ci premijera su odgovorni za vođenje određenih relevantnih jedinica i podnose izveštaj Premijeru.

6. Prvi zamenik premijera koordiniše rad sa zamenicima premijera i izvještava premijera.

#### **Član 9**

##### **Politički savetnici Premijera**

1. Premijer će pomoći jednom sekretaru koji će uključiti političke sekretare po svom izboru.

2. Politički savetnici su odgovorni da pruže pomoć Premijeru u vezi sa definisanjem opštih pravaca vladine politike i za kordinisanje njihovog rada.

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Shefi i Stafit</b></p> <p>1. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët si Shef të Stafit të Kryeministrit, i cili njëkohësisht është Këshilltar i Lartë i Kryeministrit.</p> <p>2. Shef i Stafit do të jetë përgjegjës që t'i ofrojë ndihmë Kryeministrit në bashkërendimin e punëve dhe koordinimit me këshilltarët e ZKM-së dhe këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave dhe ministrave.</p> <p>3. Kryeministri mund të emërojë njërin nga këshilltarët si Zëvendës Shef të Stafit të Kryeministrit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Chief of Staff</b></p> <p>1. Prime Minister shall appoint one of his/her advisors as the Prime Minister's Chief of Staff, who shall simultaneously act as the Prime Minister's Senior Advisor.</p> <p>2. Chief of Staff shall be responsible to provide support to the Prime Minister on coordination of tasks and coordination with political advisors of OPM, Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p>3. Prime Minister may appoint one of his/her advisors as the Prime Minister's Deputy Chief of Staff.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Šef osoblja</b></p> <p>1 premijer imenuje jedonog od savetnika za šefa osoblja Premijera, koji je istovremeno i viši savetnik Premijera.</p> <p>2 šef personala će biti odgovoran za pružanje pomoći premijeru u kordinisanju poslova i koordinaciji sa savetnicima KP –e i političkim savetnicima zamenika premijera i ministara.</p> <p>3. Premijer može da imenuje jednog od savetnika , kao zamenik šefa personala Premijera.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Shefi i Kabinetit</b></p> <p>1. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët Shef të Kabinetit të Kryeministrit.</p> <p>2. Shefi i Kabinetit udhëheq me stafin në Kabinetin e Kryeministrit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Chief of Cabinet</b></p> <p>1. Prime Minister shall appoint one of his/her advisors as the Prime Minister's Chief of Cabinet.</p> <p>2. Chief of Cabinet shall manage the staff at Prime Minister's Cabinet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Šef Kabineta</b></p> <p>1. Premijer će imenovati. jedan od savetnika za šefa kabineta Premijera.</p> <p>2.Šef kabineta vodi osoblje u Kancelariji premijera.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Zëdhënisi i Qeverisë</b></p> <p>1. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët Zëdhënës të Qeverisë.</p> <p>2. Zëdhënsi i Qeverisë kryen detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara me Rregulloren nr. 03/2011 për shërbimin e komunikimit qeveritar me publikun.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Government Spokesperson</b></p> <p>1. Prime Minister shall appoint one of advisors as Government Spokesperson.</p> <p>2. Spokesperson shall work based on duties and responsibilities defined in the Regulation no. 03/2011 on serving for government communication with public.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Portparol Vlade</b></p> <p>1. Premijer imenuje jednog od savetnika za portparola Vlade.</p> <p>2. Portparol Vlade obavlja dužnosti i odgovornosti utvrđene Uredbom br.03/2011 o slu\bi komuniciranja vlade sa javnošću.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrit/ave</b></p> <p>1. Zëvendëskryeministrit/ave do t'i ndihmojë një sektor i cili përfshin këshilltarë politikë sipas zgjedhjes së tij apo të saj.</p> <p>2. Këshilltarët politikë janë përgjegjës për t'i ofruar ndihmë Zëvendëskryeministrit/ve lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punës së saj.</p> <p>3. Këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrit/ave koordinojnë punën me Shefin e Stafit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Deputy Prime Minister(s) Political Advisors</b></p> <p>1. Deputy Prime Minister(s) shall be supported by a sector, including political advisors chosen by him/her.</p> <p>2. Political Advisors shall be responsible to provide support to Deputy Prime Minister(s) on definition of general lines of Government policy and coordination of its work.</p> <p>3. Deputy Prime Minister(s) political advisors shall coordinate the work with the Chief of Staff.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Politike savetnici zamenika premijera</b></p> <p>1. Zameniku/icima premijera s će pomoći jedan sektor koji obuhvata političke savetnike po njegovom njenom izboru.</p> <p>2. Politički savetnici su odgovorni za pružanje pomoći zameniku/icima premijera u pogledu definisanja opštih političkih linija Vlade i za koordinaciju njenom rada.</p> <p>3. Politički savetnici zamenika premijera koordinišu rad sa šefom personala.</p>

<p align="center"><b>III. ZYRAT NË VARËSI TË KABINETIT TË KRYEMINISTRIT</b></p>	<p align="center"><b>III. OFFICES ACCOUNTABLE TO PRIME MINISTER'S CABINET</b></p>	<p align="center"><b>III. KANCELARIJE PODREDENE KABINETU PREMIJERA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 14</b> <b>Zyrat në varësi të Kabinetit të Kryeministrit</b></p> <p>1. Zyrat në varësi të Kabinetit udhëhiqen nga Këshilltarët politikë të Kabinetit të Kryeministrit sipas caktimit dhe autorizimit nga Kryeministri apo sipas procedurave dhe parimeve të përcaktuara me ligje dhe akte përkatëse nënligjore të veçanta.</p> <p>2. Zyrat në varësi të Kabinetit bëjnë pjesë:</p> <p>2.1. Zyra për Çështje të Kategorive të Dala nga Lufta e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës;</p> <p>2.2. Komisioni Qeveritar për Persona të Zhdukur;</p> <p>2.3. Zyra e Këshillit për Bashkëpunim Rajonal;</p> <p>2.4. Zyra për Çështje të Komuniteteve;</p>	<p align="center"><b>Article 14</b> <b>Offices accountable to Prime Minister's Cabinet</b></p> <p>1. Offices accountable to the Cabinet shall be led by political advisors of Prime Minister's Cabinet as assigned and authorized by the Prime Minister or according to procedures and principles defined by laws and secondary legislation.</p> <p>2. Offices accountable to the Cabinet comprise:</p> <p>2.1. Office on Issues of Categories Deriving from the Kosovo Liberation Army War;</p> <p>2.2. Government Commission on Missing Persons;</p> <p>2.3. Office of the Regional Cooperation Council;</p> <p>2.4. Office on Community Affairs;</p>	<p align="center"><b>Člana 14</b> <b>Kancelarije podređene prema kabinetu premierera</b></p> <p>1. Kancelarijama koje su popređene Kabinetu upravljaju politički savetnici Kabineta Premierera savetnika po imenovanju i ovlašćenja premierera ili prema procedurama i principima navedenim u zakonima i relevantnim posebnim podzakonskim aktima</p> <p>2. Kancelarije podređene prema kabinetu su:</p> <p>2.1. Kancelarija za kategorije proizašle iz rata oslobodilačke vojske Kosova;</p> <p>2.2. Vladina Komisija za nestala lica;</p> <p>2.3 Kancelarija Saveta za regionalnu saradnju;</p> <p>2.4 Kancelarija za pitanja zajednica;</p>

<p>2.5. Zyra e Komisionerit për Gjuhët;</p> <p>2.6. Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike (KHAIA);</p> <p>2.7. Koordinatori për të Drejtat Pronësore;</p> <p>2.8. Njësia për Auditim të Brendshëm.</p> <p>3. Në kuadër të Kabinetit të Kryeministrit janë të punësuar edhe 2 (dy) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>3.1. Zyrtar i lartë administrativ në Kabinetin e KM-së, dhe</p> <p>3.2. Zyrtar i lartë i protokollit</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Zyra për Çështje të Kategorive të Dala nga Lufta e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës</b></p> <p>1. Zyra për Çështje të kategorive të dala nga Lufta e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës bashkërendon dhe koordinon aktivitetet për</p>	<p>2.5. Office of the Language Commissioner;</p> <p>2.6. Commission on Investigation of Aeronautic Accidents and Incidents (CIAAI);</p> <p>2.7. Coordinator of Property Rights;</p> <p>2.8. Internal Audit Unit.</p> <p>3. Prime Minister's Cabinet shall employ two (2) civil servants, as follows:</p> <p>3.1. Senior administrative officer within PM's Cabinet, and</p> <p>3.2. Senior Protocol Officer.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Office on Issues of Categories Deriving from the Kosovo Liberation Army War</b></p> <p>1. Office on Issues of Categories Deriving from the Kosovo Liberation Army War shall coordinate activities for the categories</p>	<p>2.5 Kancelarija poverenika za jezike;</p> <p>2.6. Komisija za istraživanje vazduhoplovnih udesa i incidenta. (KIVUI);</p> <p>2.7 koordinator za imovinska prava;</p> <p>2.8. Jedinica za internu reviziju.</p> <p>3. U okviru Kabineta premijera su takođe zaposlena 2 (dva) civilna službenika i to:</p> <p>3.1. Viši administrativni zvaničnik u kabinetu PR</p> <p>3.2 Visoki zvaničnik za protokol.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Kancelarija za pitanja kategorijaproizašlih iz rata Oslobodilačke vojske Kosova</b></p> <p>1. Kancelarija za pitanja kategorija proizašlih iz rata Oslobodilačke vojske Kosova usklađuje i koordinira aktivnosti za</p>
---	---	---

<p>kategoritë e dala nga lufta e UÇK-së, sipas Ligjit nr. 04/L -054 për Statusin dhe të drejtat e dëshmorëve, invalidëve, veteranëve, pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës.</p> <p>2. Përgjegjësitë, fushëveprimi, rregullat dhe procedurat e punës së Zyrës për Çështje të kategorive të dala nga lufta e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës janë të përcaktuara me nenin 17 të Ligjit nr. 04/L -054 për Statusin dhe të drejtat e dëshmorëve, invalidëve, veteranëve, pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës dhe me Rregulloren përkatëse për Zyrën.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Komisioni Qeveritar për Persona të Zhdukur</b></p> <p>1. Përgjegjësitë, fushëveprimi, rregullat dhe procedurat e punës të Komisionit Qeveritar për Persona të Zhdukur janë të përcaktuara me Ligjin Nr. 04/L-023 Për Persona të Zhdukur, dhe me Rregulloren nr. 15/2012 për punën e Komisionit Qeveritar për Persona të Zhdukur (10.07.2012).</p> <p>2. Në kuadër të Komisionit Qeveritar për Persona të Zhdukur funksionon Njësia e</p>	<p>deriving from the KLA war as provided for by Law No. 04/L-054 on the Status and the Rights of Martyrs, Invalids, Veterans and Members of the Kosovo Liberation Army.</p> <p>2. Responsibilities, scope, rules and procedures of the Office on Issues of Categories Deriving from the Kosovo Liberation Army War are provided for by Article 17 of the Law No. 04/L-054 on the Status and the Rights of Martyrs, Invalids, Veterans and Members of the Kosovo Liberation Army and respective Office regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Government Commission on Missing Persons</b></p> <p>1. Responsibilities, scope, rules and procedures of the Government Commission on Missing Persons are provided for by the Law No. 04/L-023 on Missing Persons and Regulation No. 15/2012 on the Work of the Government Commission on Missing Persons (10.07.2012).</p> <p>2. The Commission's Unit shall act within the Government Commission on Missing</p>	<p>kategorije ratnih pripadnika OVK-a , u skladu sa Zakonom br. 04 / L -054 o statusu i pravima palih boraca, invalida, veterana, pripadnika Oslobodilačke vojske Kosova.</p> <p>2. Odgovornosti, delokrug delovanja, pravila i procedure rada Kancelarije za pitanja kategorija proizašlih iz rata Oslobodilačke vojske Kosova su navedene u članu 17 Zakona br. 04 / L -054 o statusu i pravima palih boraca, invalida, veterana, pripadnika Oslobodilačke vojske Kosova i sa relevantnim Uredbom kancelarije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Vladina komisija za nestala lica</b></p> <p>1. Odgovornosti ,delokrug delovanja, pravila i procedure rada Vladine komisije za nestala lica su definisane Zakonom br. 04/L-023 za nestala lica, i Pravilnikom br. 15/2012 o radu Vladine komisije za nestala lica (10/07/2012).</p> <p>2. Kao deo Vladine komisije za nestala lica funkcioniše Jedinica Komisije Vladine</p>
--	---	---

<p>Komisionit Qeveritar për Persona të Zhdukur, e cila shërben për të organizuar, bashkërenduar, zhvilluar dhe mirëmbajtur aktivitetet e nevojshme për punën e Komisionit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Njësinë e Komisionit Qeveritar për Persona të Zhdukur është 4 (katër) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>3.1. Udhëheqës i njësisë së KQPZH;</p> <p>3.2. Nëpunës i rasteve;</p> <p>3.3. Zyrtar i lartë i bazës së të dhënave;</p> <p>3.4. Zyrtar i lartë i njësisë së KQPZH.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Zyra e Këshillit për Bashkëpunim Rajonal</b></p> <p>1. Zyra e Këshillit për Bashkëpunim Rajonal (ZKBR) vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit nën udhëheqjen e Këshilltarit politik të emëruar nga Kryeministri, i cili do të jetë përgjegjës për menaxhimin e Zyrës dhe ekzekutimin e</p>	<p>Persons, and shall serve to organize, coordinate, develop and maintain work-related activities of the Commission.</p> <p>3. The Unit, within the Government Commission on Missing Persons shall employ four (4) civil servants, as follows:</p> <p>3.1. Head of Unit, within GCMP;</p> <p>3.2. Case Officer;</p> <p>3.3. Senior Database Officer, within the GCMPU;</p> <p>3.4. Senior Officer. within GCMP</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Office of the Regional Cooperation Council</b></p> <p>1. Office of the Regional Cooperation Council (ORCC) shall act within the Office of the Prime Minister and shall be led by the political advisor appointed by the Prime Minister, who shall be responsible to manage the Office and execute its</p>	<p>komisije za nestala lica, koja služi da organizuje, koordinira, razvija i održava neophodne aktivnosti za rad Komisije.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Jedinici vladine komisije za nestala lica je 4 (četiri) civilnih službenika kao što sledi:</p> <p>3.1. Rukovodilac jedinice VKNL;</p> <p>3.2. Referent predmeta;</p> <p>3.3. Viši službenik za bazu podataka JVKNL.;</p> <p>3.4. Viši službenik jedinice VKNL.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Kancelarija Saveta za regionalnu saradnju</b></p> <p>1. Kancelarija Saveta za regionalnu saradnju (KSRS) posluje u okviru Kancelarije Premijera pod vođstvom političkog savetnika imenovanog od strane Premijera, koji će biti odgovoran za upravljanje kancelarijom i izvršenje njenih</p>
---	--	--

<p>kompetencave të saj dhe i cili do të jetë njëkohësisht edhe Koordinator Kombëtar për bashkëpunim rajonal në kuadër të vendeve të Evropës Juglindore.</p> <p>2. ZKPR ka këto përgjegjësi:</p> <p>2.1. Të përfaqësojë Republikën e Kosovës si Koordinator Kombëtar për iniciativat për bashkëpunim rajonal në kuadër të vendeve të EJL;</p> <p>2.2. Të koordinojë aktivitetet e bashkëpunimit rajonal në kuadër të Këshillit për Bashkëpunim Rajonal direkt me Sekretariatit në Sarajevë (këtej e tutje - KBR);</p> <p>2.3. Të koordinojë aktivitetet e bashkëpunimit rajonal me ministritë e linjës dhe institucionet e tjera;</p> <p>2.4. Të monitorojë aktivitetet, pjesëmarrjen në nismat rajonale brenda KBR;</p> <p>2.5. Të identifikoj dhe analizoj rastet dhe arsyet e përfaqësuesve të cilët nuk marrin pjesë në kuadër të KBR;</p>	<p>competencies and shall simultaneously serve as the National Coordinator on Regional Cooperation for South-Eastern European countries.</p> <p>2. ORCC shall have the following responsibilities:</p> <p>2.1. Represent the Republic of Kosovo as the National Coordinator on regional cooperation initiatives within the SEE countries;</p> <p>2.2. Coordinate regional cooperation activities within the Regional Cooperation Council directly with the Secretariat in Sarajevo (hereinafter: RCC);</p> <p>2.3. Coordinate regional cooperation activities with line ministries and other institutions;</p> <p>2.4. Monitor activities and participation at regional initiatives within RCC;</p> <p>2.5. Identify and analyze cases and reasons of representatives that do not take part within RCC;</p>	<p>ovlašćenja i koji će takođe biti i Nacionalni koordinator za regionalnu saradnju u istočnoevropskim zemljama.</p> <p>2. ZKPR ima sledeće odgovornosti:</p> <p>2.1. da predstavlja Republiku Kosovo kao Nacionalni koordinator inicijativa za regionalnu saradnju u okviru zemalja Jugoistočne Evrope;</p> <p>2.2. Koordinira aktivnosti regionalne saradnje u okviru saveta za regionalnu saradnju direktno sa Sekretarijatom u Sarajevu (u daljem tekstu - SRS).</p> <p>2.3. Da koordinira aktivnosti regionalne saradnje sa resornim ministarstvima i drugim institucijama;</p> <p>2.4. Da prate aktivnosti, učešće u regionalnim inicijativama u okviru SRS;</p> <p>2.5. Da identifikuje i analizira slučajeve i razloge predstavnike koji ne učestvuju u okviru SRS-u</p>
---	---	--

<p>2.6. Për të përgatitur raporte tremujore dhe vjetore në bazë të planit të punës së KBR;</p> <p>2.7. Për të përgatitur të dhënat në lidhje me bashkëpunimin rajonal për Raportin e Progresit të Komisionit Evropian;</p> <p>2.8. Të përgatisë raporte bazuar në prioritetet në kuadër të Planit të Veprimit të Partneritetit të Evropës;</p> <p>2.9. Në bashkëpunim me autoritete të tjera kombëtare të përgatisë qëndrimin e Kosovës për pjesëmarrje në nismat rajonale të bashkëpunimit;</p> <p>2.10. Të marrë pjesë në grupet punuese, takime rajonale, konsultime të ekspertëve dhe aktivitete të tjera të përshtatshme për të shprehur qëndrimin e Kosovës në lidhje me bashkëpunimin rajonal;</p> <p>2.11. Të sigurojë gjithë informacionin e nevojshëm dhe të përgatisë bazën e të dhënave në lidhje me bashkëpunimin rajonal;</p> <p>2.12. Të vlerësojë zbatimin e</p>	<p>2.6. Prepare quarterly and annual reports on the basis of the RCC work plan;</p> <p>2.7. Prepare data related to regional cooperation for the European Commission Progress Report;</p> <p>2.8. Prepare reports on the basis of priorities within the European Partnership Action Plan;</p> <p>2.9. Prepare Kosovo's stay at regional cooperation initiatives with other national institutions;</p> <p>2.10. Participate at working groups, regional meetings, consultations with experts and other convenient activities in order to express Kosovo's position in regional cooperation;</p> <p>2.11. Provide all necessary information and prepare the database related to regional cooperation;</p> <p>2.12. Assess the implementation of the</p>	<p>2.6. Da priprema kvartalne i godišnje izveštaje na osnovu plana rada SRS-a;</p> <p>2.7. Da pripremi podatke o regionalnoj saradnji za izveštaj o napretku Evropske komisije;</p> <p>2.8. Da priprema izveštaje na osnovu prioriteta u okviru Akcionog plana Evropskog partnerstva;</p> <p>2.9. U saradnji sa drugim državnim organima da pripremi poziciju učešća Kosova u regionalnim inicijativama za saradnju.</p> <p>2.10. Da učestvuje u radnim grupama, na regionalnim sastancima, stručnim konsultacijama i drugim aktivnostima koje odgovaraju da se izrazi stav Kosova u vezi sa regionalnom saradnjom;</p> <p>2.11. Da obezbedi sve neophodne informacije i da pripremi bazu podataka koja se odnose na regionalnu saradnju;</p> <p>2.12. Da ocenisprovođenje strategije za</p>
--	---	--

<p>strategjisë së bashkëpunimit rajonal.</p> <p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë e KBR janë si më poshtë:</p> <p>3.1. Të përfaqësojë Republikën e Kosovës nga Koordinator Kombëtar në mbledhjet e Bordit (bazuar në Statutin) të KBR;</p> <p>3.2. Të koordinojë aktivitetet në kuadër të KBR direkt me Sekretariatit në Sarajevë;</p> <p>3.3. Të koordinojë aktivitetet me ministritë e linjës, përmes pikave të kontakteve në kuadër të ministrive të linjës;</p> <p>3.4. Të monitorojë aktivitetet e bashkëpunimit rajonal, të marrë pjesë në nismat rajonale nën ombrellën e KBR (bashkërenduar dhe lehtësuar nëpërmjet së KBPR) dhe raste të tjera specifike;</p> <p>3.5. Të fillojë procedurën dhe të sigurojë zbatimin e vendimit për kontributin vjetor të Qeverisë së Republikës së Kosovës në KBR;</p>	<p>regional cooperation strategy.</p> <p>3. Duties and responsibilities of the RCC are, as follows:</p> <p>3.1. Represent the Republic of Kosovo by the National Coordinator at the RCC Board Meetings (on the basis of the Statute);</p> <p>3.2. Coordinate activities within RCC directly with the Secretariat in Sarajevo;</p> <p>3.3. Coordinate activities with line ministries through contact points within line ministries;</p> <p>3.4. Monitor regional cooperation activities in order to take part at regional initiatives under the RCC umbrella (coordinated and facilitated by RCC) and other specific cases;</p> <p>3.5. Initiate procedure and ensure the implementation of decision on the annual contribution of the Government of the Republic of Kosovo to the RCC;</p>	<p>regionalnu saradnju.</p> <p>3. Dužnosti i odgovornosti SRS-a su sledeće:</p> <p>3.1. Da Nacionalni koordinator predstavlja Republiku Kosovo na sastancima Upravnog odbora (na osnovu statuta) SRS-a;</p> <p>3.2. Da koordinira aktivnosti u okviru SRS-a direktno sa Sekretarijatom u Sarajevu;</p> <p>3.3. Da koordinira aktivnosti sa resornim ministarstvima, preko kontaktnih tačaka u okviru resornog ministarstva;</p> <p>3.4. Da prati aktivnosti regionalne saradnje, da učestvuje u regionalnim inicijativama pod okriljem SRS-a (olakšana i kordinisana preko KBPR) i drugim posebnim prilikama;</p> <p>3.5. Da pokrene postupak i da obezbedi sprovođenje odluke o godišnjem doprinosu Vlade Republike Kosovo u SRS-u;</p>
---	---	--



<p>3.6. Te raportoje në baza tremujore dhe vjetore në qeverinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>3.7. Të koordinojë dhe të përgatisë inputet e Raportit të Progresit të Komisionit Evropian brenda ministrive të tjera përkatëse në lidhje me bashkëpunimin rajonal;</p> <p>3.8. Të koordinojë zhvillimin e dokumenteve strategjike të hartuara nga strukturat e tjera;</p> <p>3.9. Të sigurojë se dokumentet e planifikimit strategjik janë në përputhje me politikat qeveritare të Kosovës;</p> <p>3.10. Të ndihmojë në krijimin e një sistemi ndër-ministor në mënyrë që të ketë një koordinim në mes të procesit të zhvillimit të politikave;</p> <p>3.11. Për të bashkëpunuar me Zyrën e Komunikimit me Publikun / ZKM në lidhje me çështjet e komunikimit dhe informacionit në lidhje me bashkëpunimin rajonal brenda KBR;</p> <p>3.12. Për të kryer ndonjë veprim tjetër,</p>	<p>3.6. Report on quarterly and annual basis to the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.7. Coordinate and prepare inputs to the European Commission Progress Report within respective ministries with regards to regional cooperation;</p> <p>3.8. Coordinate the development of strategic documents drafted by other structures;</p> <p>3.9. Ensure that strategic planning documents are in compliance with the Kosovo Government policies;</p> <p>3.10. Assist in the establishment of a cross-ministerial system to ensure coordination in the policy development process;</p> <p>3.11. Cooperate with the Office of Public Communication/OPM with regards to communication and information issues related to regional cooperation within RCC;</p> <p>3.12. Perform any other action, as</p>	<p>3.6. Da podnosi izveštaj na kvartalnom i godišnjem nivou u Vladi Republike Kosovo;</p> <p>3.7. Da koordinira i da pripremi inpute izveštaj o napretku Evropske komisije u okviru drugih relevantnih ministarstava u vezi sa regionalnom saradnjom;</p> <p>3.8. Da koordinira izradu strateških dokumenata izrađenih od drugih struktura;</p> <p>3.9. Da obezbedi da strateški planski dokumenti budu u skladu sa Kosovskim vladinim politikama;</p> <p>3.10. Da pomogne u stvaranju međuministarske sistema u cilju ostvarivanja koordinacije u okviru procesa razvoja politike;</p> <p>3.11. Da saraduju sa Kancelarijom za odnose sa javnošću / KP oko komunikacija i informacija vezanih za regionalnu saradnju u okviru SRS-a;</p> <p>3.12. Da obavlja sve druge radnje kao</p>
--	---	--

<p>siç kërkohet nga ana e Kryeministrit dhe Zëvendës Kryeministrit në lidhje me detyrat dhe përgjegjësitë e Koordinatorit Kombëtar;</p> <p>3.13. Për të kryer detyra të tjera në përputhje me politikat dhe prioritetet e përcaktuara nga qeveria e Kosovës.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Zyrën e Këshillit për Bashkëpunim Rajonal është 3 (tre) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>4.1. Udhëheqës i Zyrës së Këshillit për Bashkëpunim Rajonal dhe</p> <p>4.2. Dy (2) Zyrtar të lartë ndërlidhës me ministri.</p>	<p>required by the Prime Minister and Deputy Prime Minister with regards to duties and responsibilities of the National Coordinator;</p> <p>3.13. Perform other duties in compliance with policies and priorities defined by the Government of Kosovo.</p> <p>4. Number of staff at the Office of the Regional Cooperation Council shall be three (3) civil servants, as follows:</p> <p>4.1. Head of the Office of the Regional Cooperation Council; and</p> <p>4.2. Two (2) Senior Liaison Officers with line Ministries.</p>	<p>što je traženo od strane Premijera i zamenik premijera u vezi sa obavezama i odgovornostima Nacionalnog koordinatora;</p> <p>3.13. Da obavlja i druge poslove u skladu sa politikom i prioritetima postavljenim od strane Vlade Kosova.</p> <p>4. Broj zaposlenih u Kancelariji Saveta za regionalnu saradnju je 3 (tri) civilna službenika, kao što sledi:</p> <p>4.1. Šef Kancelarije Saveta za regionalnu saradnju i</p> <p>4.2. dva (2) Viša službenika za vezu sa ministarstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Zyra për Çështje të Komuniteteve</b></p> <p>1. Zyra për Çështje të Komuniteteve vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit nën udhëheqjen e Këshilltarit politik të emëruar nga Kryeministri, i cili do të jetë përgjegjës për menaxhimin e Zyrës dhe ekzekutimin e kompetencave të saj.</p> <p>2. Zyra për Çështje të Komuniteteve:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Office of Community Affairs</b></p> <p>1. Office of Community Affairs shall act within the Office of the Prime Minister under the leadership of the political advisor appointed by the Prime Minister, who shall be responsible to manage the office and execute its competencies.</p> <p>2. Office of Community Affairs shall:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Kancelarija za pitanja zajednica</b></p> <p>1. Kancelarija za pitanja zajednica radi u okviru Kancelarije Premijera pod vođstvom političkog savetnika koga imenuje premijer, koji će biti odgovoran za upravljanje Kancelarijom i izvršenje njenih ovlašćenja.</p> <p>2. Kancelarija za pitanja Zajednice:</p>

<p>2.1. Këshillon Kryeministrin në çështje të ndërlidhura me komunitetet përfshirë:</p> <p>2.1.1. Informimin dhe këshillimin me kohë dhe në mënyrë të duhur të Kryeministrit për të gjitha çështjet e ndërlidhura me komunitetet;</p> <p>2.1.2. Lajmëron Kryeministrin për çështje të rëndësishme me interesit lokal, nacional, rajonal dhe ndërkombëtar;</p> <p>2.1.3. Tërheq vëmendjen e Kryeministrit për çështje të cilat kanë nevojë për ndërhyrjen e tij personale.</p> <p>2.2. Koordinon të gjitha çështjet e lidhura me komunitetet përfshirë:</p> <p>2.2.1. Koordinimin e organeve qeveritare, agjencive të pavarura dhe institucioneve / nivel ministror dhe komunal;</p> <p>2.2.2. Koordinimin e donatorëve dhe të organizatave ndërkombëtare për të siguruar që çështjet e komuniteteve janë marrë parasysh në mënyrë të</p>	<p>2.1. Provide advice to the Prime Minister on community related issues, including to:</p> <p>2.1.1. Inform and provide advice on time and property to the Prime Minister on communities' related issues;</p> <p>2.1.2. Inform the Prime Minister on important issues of local, national, regional and international level;</p> <p>2.1.3. Draw the attention of the Prime Minister on issues requiring his personal intervention.</p> <p>2.2. Coordinate on all communities' related issues, including:</p> <p>2.2.1. Coordination with government bodies, independent agencies and institutions (local and central level);</p> <p>2.2.2. Coordination with donors and international organizations in order to ensure that communities' affairs are taken into consideration</p>	<p>2.1. Savetuje premijera o pitanjima u vezi sa zajednicama, uključujući:</p> <p>2.1.1 Blagovremeno informisanje i savetovanje, i na odgovarajući način premijera o svim pitanjima. vezi sa zajednicama;</p> <p>2.1.2 Obaveštava premijera o važnim pitanjima od lokalnog, nacionalnog, regionalnog i međunarodnog interesa;</p> <p>2.1.3 Skreće pažnju premijeru na pitanja za koja je potrebna njegova lična intervencija.</p> <p>2.2. Kordiniše sva pitanja koja su u vezi sa zajednicama, uključujući:</p> <p>2.2.1. Koordinaciju vladinih organa, nezavisnih agencija i institucija / na ministarskom i lokalnom nivou;</p> <p>2.2.2. Koordinaciju donatora i međunarodnih organizacija da bi se uverili da su pitanja zajednica efektivno uzeta u obzir širom Kosova;</p>
--	---	--

<p>efektshme në tërë Kosovën; eliminimin e përsëritjes së përpjekjeve dhe sigurimin e barazisë në ndarjen e fondeve dhe shfrytëzimin efektiv të tyre;</p> <p>2.2.3. Monitoron këto organe për të siguruar që janë duke i zbatuar në mënyrë efektive punët dhe detyrat e caktuara dhe në nivel të lartë në lokacionet e përcaktuara.</p> <p>2.3. Ndjek Politikat për çështjet që kanë të bëjnë me komunitetet përfshirë:</p> <p>2.3.1. Kontribuon për, analizon dhe jep këshillat e domosdoshme për sa i përket politikës qeveritare që ka ndikim te të drejtat dhe interesat e komuniteteve;</p> <p>2.3.2. Zhvillon dhe monitoron zbatimin e strategjive të qeverisë që kanë të bëjnë me komunitetet;</p> <p>2.3.3. Vepron si zyrë qendrore për ndarjen e shtrirë të politikave dhe ligjeve të ndërlidhura me komunitetet dhe ngre vetëdijen e të gjithë pjesëtarëve të komunitetit për të</p>	<p>effectively throughout Kosovo; eliminate the repetition of efforts and ensure equality in allocation of funds and their effective use;</p> <p>2.2.3. Monitor these bodies to ensure that they are implementing effectively the assigned duties and tasks and at the highest level, at designated locations.</p> <p>2.3. Follow policies on issues dealing with communities, including:</p> <p>2.3.1. Contribution to, analysis and provision of necessary advice on government policies affecting the rights and interests of communities;</p> <p>2.3.2. Develop and monitor the implementation of government strategies dealing with communities;</p> <p>2.3.3. Act as a central office for the coordination of policies and laws related to communities and raise the awareness of all community members in understanding their rights;</p>	<p>eliminise ponavljanje napora i obezbeduje pravednost u raspodeli sredstava i njihovo efikasno korišćenje;</p> <p>2.2.3. Prati ova tela kako bi se uverio da oni efikasno sprovede poslove i određene zadatke i na visokom nivou na određenim lokacijama.</p> <p>2.3. Sledi politike za pitanja koja se bave zajednicama, uključujući:</p> <p>2.3.1. Doprinosi, analizira i daje neophodne savete u vezi sa vladinom politikom, koja utiče na prava i interese zajednica;</p> <p>2.3.2. Razvija i nadgleda implementaciju vladinih strategija koje se bave zajednicama;</p> <p>2.3.3. deluje kao centralna kancelarija za horizontalnu podelu politike i zakona koji su u vezi sa zajednicama i podiže svest svih članova zajednice za razumevanje njihova prava;</p>
--	--	---

<p>kuptuarit e të drejtave të tyre;</p> <p>2.3.4. Monitoron zbatimin e ligjeve dhe të politikave të komuniteteve dhe ndikimin e tyre në nivel komuniteti;</p> <p>2.3.5. Këshillon dhe promovon zbatimin e ligjeve dhe të politikave të përshtatshme për komunitetet nga ana e qeverisë;</p> <p>2.3.6. Rekomandon ndryshime dhe/ose rregullon ligjet dhe politikat relevante për komunitetet, nëse ato nuk janë duke i adresuar çështjet e komuniteteve në mënyrë efektive.</p> <p>2.4. Adreson Nevojat Praktike të komuniteteve përmes:</p> <p>2.4.1. Shfrytëzimit strategjik të fondeve në dispozicion për të pasur efekt pozitiv dhe për të krijuar ndryshime në jetën e njerëzve, me theks të veçantë për ata që janë më të cenuarit;</p> <p>2.4.2. Këshillimit dhe ndihmës për zgjidhjen e rasteve të profilit të lartë që lidhen me komunitetet.</p>	<p>2.3.4. Monitor the implementation of laws and policies of communities and their impact at community level;</p> <p>2.3.5. Provide advice and promote the implementation of laws and policies convenient for communities;</p> <p>2.3.6. Recommend changes and/or regulate laws and policies related to communities in case they are not addressing community affairs effectively.</p> <p>2.4. Address the practical needs of communities, through:</p> <p>2.4.1. Strategic use of funds available in order to make a positive impact and make a change in the lives of people, with special emphasis on the most vulnerable ones;</p> <p>2.4.2. Provide advice and assistance in resolving high-profile cases related to communities.</p>	<p>2.3.4 Nadgleda sprovođenje zakona i politike zajednice i njihovog uticaja na na nivou zajednice;</p> <p>2.3.5 Savetuje i promoviše implementaciju zakona i politika prikladnih za zajednice od strane Vlade;</p> <p>2.3.6 Preporučuje promene i /ili reguliše zakone i relevantne politike koje se odnose na zajednice, ako one ne rešavaju efikasno problem zajednica.</p> <p>2.4. Resava praktične potrebe zajednice kroz:</p> <p>2.4.1 strateško korišćenje raspoloživih sredstava da bi se imao pozitivan efekat ida se stvore promene u životu ljudi, sa posebnim akcentom na one koji su najugroženiji;</p> <p>2.4.2 Savetovanje i pomoć u rešavanju slučajeva visokog profila koji se odnose na zajednice.</p>
---	--	--

<p>3. ZÇK-ja do të:</p> <p>3.1. Zhvillojë kanale efektive komunikimi me komunitetet;</p> <p>3.2. Konsultohet me komunitetet dhe shoqërinë civile përmes vizitave dhe takimeve të rregullta në terren dhe do të mbajë një partneritet kuptimplotë përmes besimit, mirëkuptimit, shkëmbimit të njohurive dhe konsultimit dhe mobilizimit efektiv në komunitet për të ushqyer dhe nxitur prosperitetin në komunitetet e ndryshme të Kosovës;</p> <p>3.3. Promovojë trajtim të barabartë të të gjithë komuniteteve dhe do të mobilizoj qasje për një veprim më pozitiv brenda iniciativave të politikave;</p> <p>3.4. Mbajë marrëdhënie të mira dhe koordinim me të gjitha palët e përfshira, posaçërisht me MKK-në, MAQL-në, KKK-në, KDIKK-në, ZQM-në dhe Institucionin e Avokatit të Popullit;</p> <p>3.5. Ndajë dhe shkëmbejë rregullisht informata me të gjitha palët relevante;</p>	<p>3. OCA shall:</p> <p>3.1. Develop effective channels of communication with communities;</p> <p>3.2. Consult with communities and civil society through outreach and regular meetings and shall hold a meaningful partnership through trust, understanding, exchange of experiences, consultation and effective mobilization of communities in order to feed and promote the prosperity of various communities of Kosovo; s;</p> <p>3.3. Promote equal treatment of all communities and mobilize approaches for a more positive action within policy initiatives;</p> <p>3.4. Maintain good relations and coordination with all stakeholders, in particular MRC, MLGA, CCC, KDIKK, OGG and Ombudsperson Institution;</p> <p>3.5. Share and exchange regularly information with all stakeholders;</p>	<p>3. KPZ će:</p> <p>3.1. Razvija efikasne kanale komunikacije sa zajednicama;</p> <p>3.2. Konsultujte se sa zajednicama i civilnim društvom putem redovnih terenskih poseta i sastanaka i održavače značajno partnerstvo. kroz poverenje, razumevanje, razmenu znanja i konsultacija i efikasne mobilizacije u zajednici da bi se negovao i promovisao prosperitet u različitim zajednicama na Kosovu;</p> <p>3.3. Promoviše ravnopravan tretman svih zajednica i mobilisače pristup pozitivnijoj akciji u političkim inicijativama;</p> <p>3.4. Održava dobre odnose i koordinaciju sa svim uključenim stranama, a posebno sa MZP, MALU, OOOZ, KDIKK, KDU i sa institucijom narodnog advokata (ombudsmana);</p> <p>3.5. Redovno dele i razmenjuju informacije sa svim relevantnim stranama;</p>
--	--	---

<p>3.6. Punojë në partneritet me një spektër të gjerë entitetesh për të arritur qëllimet e veta;</p> <p>3.7. Shërbejë si shembull;</p> <p>3.8. Funksionojë përmes principeve udhëzuese të konsultimit, iniciativës, çiltërsisë, transparencës, përgjegjësisë, qasjes, kreativitetit dhe guximit gjatë bërjes së politikës.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Zyrën për Çështje të Komuniteteve është 6 (gjashtë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>4.1. Dy (2) Zyrtarë të lartë për politika;</p> <p>4.2. Zyrtar i lartë për komunikim me publikun;</p> <p>4.3. Dy (2) Zyrtarë të lartë për koordinim dhe sigurim të granteve, dhe</p> <p>4.4. Zyrtar Administrativ.</p>	<p>3.6. Work in partnership with a wider scope of entities in order to reach its objectives;</p> <p>3.7. Serve as an example;</p> <p>3.8. Function through the guiding principles of consultation, initiative, sincerity, transparency, responsibility, access, creativity and courage during policy-making.</p> <p>4. Number of staff at the Office of Community Affairs shall be six (6) civil servants, as follows:</p> <p>4.1. Two (2) Senior Policy Officers;</p> <p>4.2. Senior Officer on Public Communication;</p> <p>4.3. Two (2) Senior Officers on Coordination and Provision of Grants; and</p> <p>4.4. Administrative Officer.</p>	<p>3.6. Radi u partnerstvu sa širokim spektrom entiteta da ostvari svoje ciljeve;</p> <p>3.7. Služi kao primer,</p> <p>3.8. Deluje prema vodećim principima konsultacija, inicijativa, otvorenosti, transparentnosti, odgovornosti, dostupnosti, kreativnosti i hrabrosti u kreiranju politike..</p> <p>4. Broj zaposlenih u Kancelariji za pitanja zajednica je 6(šesti) civilna službenika, kao što sledi:</p> <p>4.1. dva (2) viša službenika za politike;</p> <p>4.2. Viši službenik za komunikaciju sa javnošću;</p> <p>4.3. Dva viša službenika za koordinaciju i pružanje grantova , a</p> <p>4.4. Administrativni službenik.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Zyra e Komisionerit për Gjuhët</b></p> <p>Zyra e Komisionerit për Gjuhët vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit nën udhëheqjen e Komisionerit për Gjuhët, i cili do të jetë përgjegjës për menaxhimin e Zyrës dhe ekzekutimin e kompetencave të saj në pajtim me Rregulloren nr. 07/2012 për Zyrën e Komisionerit për Gjuhët (04/04/2012).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Office of the Language Commissioner</b></p> <p>Office of the Language Commissioner shall act within the Office of the Prime Minister and shall be led by the Language Commissioner, who shall be responsible to manage the Office and execute its competencies in compliance with Regulation No. 07/2012 on the Office of Language Commissioner (04.04.2012).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Kancelarija poverenika za jezike</b></p> <p>Kancelarija poverenika za jezike radi u okviru Kancelarije Premijera pod vodstvom poverenika za jezike, koji će biti odgovoran za upravljanje kancelarijom i izvršenje svojih ovlašćenja, u skladu sa Pravilnikom br. 07/2012 o Kancelariji poverenika za jezike. (04/04/2012).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike (KHAIA)</b></p> <p>1. Komisioni për Hetimin e Aksidenteve dhe Incidenteve Aeronautike, në Zyrën e Kryeministrit, është themeluar në bazë të Ligjit Nr. 03/L- 051 për Aviacionin Civil. KHAIA është përgjegjëse për hetimin e aksidenteve dhe incidenteve në aviacion brenda Kosovës ose ku përfshihen avionët e regjistruar në Kosovë, kudo qofshin ata.</p> <p>2. KHAIA është e autorizuar që të kërkojë nga cilido autoritet publik i Kosovës dhe/ose person privat ose organizatë në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Commission on Investigation of Aeronautic Accidents and Incidents (CIAAI)</b></p> <p>1. Commission on Investigation of Aeronautic Accidents and Incidents, within the Office of the Prime Minister, was established on the basis of the Law No. 03/L- 051 on Civil Aviation. CIAAI shall be responsible to investigate aviation accidents and incidents within Kosovo or which involve airplanes registered in Kosovo, wherever they may be.</p> <p>2. CIAAI shall be authorized to ask from any public authority of Kosovo and natural person or organization in Kosovo to provide</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Komisija za istraživanje vazduhoplovnih udesa i incidentata (KIVUI)</b></p> <p>1. Komisija za istraživanje vazduhoplovnih udesa i incidentata istrage, u Kancelariji premijera je osnovana u skladu sa Zakonom br. 03/L- 051 o civilnom vazduhoplovstvu. KIVUI je odgovoran za istragu vazduhoplovnih udesa i incidentata u vazduhoplovstvu unutar Kosova ili gde se obuhvataju avioni registrovani na Kosovu, bilo gde da se oni nalaze.</p> <p>2. KIVUI je ovlašćen da zahteva od bilo kakve javne vlasti na Kosovu i / ili privatnog lica ili organizacije na Kosovu da</p>



<p>Kosovë që t'i japë asaj përkrahjen e nevojshme për kryerjen e një hetimi të përcaktuar me ligjin për aviacionin civil ose një hetimi i cili kërkohet sipas një marrëveshje ndërkombëtare ose organizate ndërkombëtare të aviacionit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në KHAIA është 3 (tre), njëri prej të cilëve është Kryesuesi i KHAIA-së, si në vijim:</p> <p>3.1. Një (1) inspektor të operimeve;</p> <p>3.2. Një (1) inspektor i inxhinierisë;</p> <p>3.3. Një (1) inspektor incizues i fluturimeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Koordinatori për të Drejtat Pronësore</b></p> <p>1. Koordinatori për të Drejtat Pronësore ka detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara (Vendimi i Qeverisë Nr. 11/78, 12.06.2012) si më poshtë:</p> <p>1.1. Këshillon Kryeministrin e Republikës së Kosovës në fushën e të drejtave pronësore;</p>	<p>the required support to them for the performance of a certain investigation as defined by the Law on Civil Aviation or an investigation deriving from an international agreement or by an international aviation organization.</p> <p>3. Number of employees within CIAAI is three (3), from this number one is the Chairperson of CIAAI and the others as follow:</p> <p>3.1. One (1) Operations' Inspector;</p> <p>3.2. One (1) Engineering Inspector;</p> <p>3.3. One (1) Flight Recorder Inspector.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Coordinator of Property Rights</b></p> <p>1. Coordinator of Property Rights shall have the duties and responsibilities (Government Decision No. 11/78, 12.06.2012), as follows:</p> <p>1.1. Provide advice to the Prime Minister of the Republic of Kosovo in the area of property rights;</p>	<p>joj pruži podršku neophodnu za sprovođenje istrage koja je utvrđena zakonom o civilnom vazduhoplovstvu, ili istrage koja se traži prema međunarodnom sporazumu ili od međunarodne vazduhoplovne organizacije.</p> <p>3. Broj zaposlenih u KIVUI je tri (3), od kojih jedan je Predsednik KIVUI kao što sledi:</p> <p>3.1. Jedan (1) operativni inspektor;</p> <p>3.2. Jedan (1) inžinjerijski inspektor;</p> <p>3.3. Jedan (1) inspektor snimatelj letova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Koordinator za imovinska prava</b></p> <p>1. Koordinator za imovinska prava ima definisane obaveze i odgovornosti (Odluka Vlade br 11/78, 12.06.2012.) na sledeći način:</p> <p>1.1. Savetuje Premijera Republike Kosovo u oblasti imovinskih prava;</p>
---	---	---

<p>1.2. Do të njihet me aktivitetet e të gjitha institucioneve publike që kanë mundësi të ndikojnë në të drejtat pronësore në Kosovë;</p> <p>1.3. Koordinon hartimin e politikave për çështjet pronësore dhe aktivitetet në reformat e të drejtave pronësore;</p> <p>1.4. Bashkërendon shqyrtimin e legjislacionit nga të gjitha Ministritë dhe Agjencitë përkatëse i cili ndikon apo krijon të drejtat pronësore në Kosovë për të përcaktuar se cili legjislacion ofron mbrojtjen adekuate për të drejtat pronësore, përfshirë këtu edhe të drejtat e personave të zhvendosur dhe grupeve të rrezikuara siç parashihet nga standardet më të mira ndërkombëtare;</p> <p>1.5. Inicion debate dhe mundëson diskutimin me dhe në mes të degës së pushtetit ekzekutiv në Kosovë, degës së pushtetit ligjvënës në Kosovë, shoqërisë civile dhe aktorëve joqeveritarë ndërkombëtarë dhe kosovarë, të cilët janë të interesuar për mbrojtjen e të drejtave pronësore për të identifikuar shqetësimet që kanë të bëjnë me mungesën e mbrojtjes së të drejtave pronësore në</p>	<p>1.2. Inform on activities of all public institutions able to have an impact on property rights in Kosovo;</p> <p>1.3. Coordinate the drafting of policies on property issues and activities in property rights' reforms;</p> <p>1.4. Coordinate the review of legislation by all Ministries and respective agencies, which affects or creates property rights in Kosovo in order to determine which legislation provides appropriate protection of property rights, including the rights of displaced persons and disadvantaged groups, as provided for by the best international standards;</p> <p>1.5. Initiate debates and enable discussion with, and among the executive branch, legislative branch, civil society and national and international non-governmental actors with interest in the protection of property rights in order to identify the concerns with regards to the lack of protection of property rights as well as prepare a report on the results of work to</p>	<p>1.2. Biće upoznat sa aktivnostima svih javnih institucija koje imaju mogućnosti da utiču na imovinska prava na Kosovu;</p> <p>1.3. Kordiniše izradu politike o imovinskim pitanjima i aktivnosti u reformi svojinskih prava;</p> <p>1.4. Kordiniše razmatranje zakona od strane svih relevantnih ministarstava i agencija koje utiče ili stvara imovinska prava na Kosovu da bi se utvrdilo koji zakoni predviđaju adekvatnu zaštitu prava na imovinu, uključujući prava raseljenih lica i ranjivih grupa, kao što zahtevaju međunarodni standardi;</p> <p>1.5. Inicira debate i omogućava diskusije između ogranka izvršne vlasti na Kosovu, ogranka zakonodavne vlasti na Kosovu, civilnog društva i međunarodnih i Kosovskih nevladinih aktera, koji su zainteresovani za zaštitu imovinskih prava, kako bi identifikovali zabrinutosti u vezi sa nedostatkom prava svojine na Kosovu, i priprema izveštaj o rezultatima rada u ovom</p>
--	--	--

<p>Kosovë, si dhe përgatit raportin për rezultatet e punës në këtë drejtim;</p> <p>1.6. Bashkërendon përpilimin e politikave të bazuara në rezultatet e këtij vlerësimi dhe diskutimi publik, me anë të cilave duhet të mbrohen të drejtat pronësore, në veçanti të drejtat e personave të zhvendosur dhe grupeve të rrezikuara në Kosovë;</p> <p>1.7. I ofron këshilla për politikat Kryeministrit të Kosovës bazuar në rezultatet e dala nga këto procese të konsultimeve që i mundësojnë Qeverisë së Kosovës të propozojnë masa të cilat do të mbrojnë të drejtat pronësore në Kosovë;</p> <p>1.8. Në bazë të politikave të përcaktuara nga Kryeministri i Kosovës dhe në konsultim të plotë me Ministrinë dhe Agjencitë përkatëse, do të përgatisë një strategji dhe plan veprimi për mbrojtjen e të drejtave pronësore, në veçanti të drejtat e personave të zhvendosur dhe grupeve të rrezikuara në Kosovë, që do të nënkuptonte edhe një raportim gjithëpërfshirës dhe mekanizëm mbikëqyrës që do të sigurojnë dhe</p>	<p>this end;</p> <p>1.6. Coordinate the drafting of policies based on the results of this assessment and public discussion for the purpose of property rights' protection, in particular of displaced persons and vulnerable groups in Kosovo;</p> <p>1.7. Provide policy advice to the Prime Minister on the basis of results deriving from consultation processes that would enable the Government of Kosovo to propose measures protecting property rights in Kosovo;</p> <p>1.8. On the basis of policies defined by the Prime Minister and in full consultation with Ministries and respective agencies, prepare a strategy and action plan on protection of property rights, in particular the rights of displaced persons and vulnerable groups in Kosovo, which would imply a comprehensive reporting and overseeing mechanism to ensure and proof the accomplishment of purposes identified</p>	<p>pravcu;</p> <p>1.6. Koordinira izradu politike zasnovane na rezultatima ovog ocenjivanja i javne diskusije, kroz koju treba da se štite imovinska prava, a naročito prava raseljenih lica i ranjivih grupa na Kosovu;</p> <p>1.7. Pruža savete o politici premijera Kosova, na osnovu rezultata tih procesa konsultacija koji omogućavaju Vladi Kosova da predloži mere koje će štititi imovinska prava na Kosovu;</p> <p>1.8. Na osnovu politike koju je uspostavio premijer Kosova i u punoj konsultaciji sa relevantnim ministarstvima i agencijama, pripremiće strategiju i akcioni plan za zaštitu imovinskih prava, posebno prava raseljenih lica i ugorženih grupa na Kosovu, što bi značilo i sveobuhvatno izveštavanje i mehanizam nadzora koji će obezbediti i pokazati realizaciju ciljeva</p>
---	--	--

<p>dëshmojnë realizimin e qëllimeve të identifikuar në strategji dhe plan të veprimit;</p> <p>1.9. Bashkërendon aktivitetet që zhvillohen nëpër Ministri dhe Agjenci në zbatimin e strategjisë dhe planit të veprimit të Qeverisë për mbrojtjen e të drejtave pronësore, me qëllim që prioritetet e Qeverisë të reflektohen dhe të përfaqësohen në dokumentet vjetore operative të këtyre institucioneve, aranzhon shqyrtimin e rregullt të këtyre aktiviteteve për të siguruar që korniza legislative për mbrojtjen e të drejtave pronësore të jetë efektive, dhe nëse kjo nuk ndodh, atëherë do propozojë reformat e duhura pas konsultimeve përkatëse me të gjitha palët e interesit;</p> <p>1.10. Bashkërendon aktivitetet e Ministrisë dhe Agjencisë në zbatimin e strategjisë së Qeverisë dhe planit të veprimit për mbrojtjen e tokës bujqësore dhe të pyjeve. Aranzhon shqyrtimin e këtyre aktiviteteve për të siguruar që korniza legislative për mbrojtjen e të drejtave pronësore të jetë efektive, dhe nëse kjo nuk ndodh, atëherë do të</p>	<p>in the strategy and action plan;</p> <p>1.9. Coordinate activities developed through Ministries and agencies in implementing the Government strategy and action plan on protection of property rights in order to reflect and represent Government priorities at annual operational documents of these institutions; arrange the regular review of these activities in order to ensure that the legislative framework for the protection of property rights is effective and if this doesn't happen, then propose appropriate reforms after consultation with all stakeholders;</p> <p>1.10. Coordinate activities of Ministries and agencies in implementing the Government strategy and action on protection of agricultural land and forests. Arrange the regular review of these activities in order to ensure that the legislative framework for the protection of property rights is effective and if this doesn't happen, then propose</p>	<p>identifikovani u strategji i akcionom planu;</p> <p>1.9. Koordinira aktivnosti koje se odvijaju u okviru ministarstava i agencija u sprovođenju strategije i akcionog plana Vlade za zaštitu imovinskih prava, čija je svrha da prioriteti Vlade budu odraženi i da budu zastupljeni u godišnjim operativnim dokumenata ovih institucija, organizuje redovna razmatranja ovih aktivnosti kako bi se obezbedilo da zakonodavni okvir za zaštitu imovinskih prava bude efikasan, a ako se to ne dogodi, onda će predložiti potrebne reforme nakon odgovarajućih konsultacija sa svim zainteresovanim stranama;</p> <p>1.10. Koordinira aktivnosti Ministarstva i Agencije u primeni strategije Vlade i akcionog plana za zaštitu poljoprivrednog zemljišta i šuma. Organizuje razmatranje ovih aktivnosti kako bi se osiguralo da zakonodavni okvir za zaštitu imovinskih prava bude efikasan, a ako se to ne dogodi, onda će predložiti reforme potrebne nakon</p>
--	--	--

<p>propozojë reforma pas konsultimeve përkatëse me të gjitha palët e interesit;</p> <p>1.11. Kryen detyra të tjera të caktuara nga Kryeministri i Kosovës, dhe të cilat kanë të bëjnë me strategjinë dhe planin e veprimit të qeverisë për mbrojtjen e të drejtave pronësore;</p> <p>1.12. Koordinatori për të drejtat pronësore i përgjigjet direkt Kryeministrit apo Zëvendëskryeministrit të caktuar nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Njësia për Auditim të Brendshëm</b></p> <p>Detyrat e Njesisë së Auditimit të Brendshëm në ZKM ushtrohen nga Drejtori i Njesisë së Auditimit të Brendshëm, në pajtim me Ligjin Nr. 03/L-128 për auditimin e brendshëm (Gazeta Zyrtare, nr. 59 / 29 tetor 2009).</p>	<p>appropriate reforms after consultation with all stakeholders;</p> <p>1.11. Perform other duties assigned by the Prime Minister of Kosovo dealing with the Government strategy and action plan on protection of property rights;</p> <p>1.12. Coordinator of property rights shall be directly accountable to the Prime Minister or the Deputy Prime Minister appointed by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Internal Audit Unit</b></p> <p>Duties of the Internal Audit Unit within OPM shall be exercised by the Head of the Internal Audit Unit in compliance with the Law No. 03/L-128 on Internal Audit (Official Gazette, No.59 / 29 October 2009).</p>	<p>odgovarajućih konsultacija sa svim zainteresovanim stranama;</p> <p>1.11. Obavlja i ostale zadatke dodeljen od strane premijera Kosova, i koji se odnose na vladinu strategiju i akcioni plan za zaštitu imovinskih prava;</p> <p>1.12. Koordinator za imovinska prava je direktno odgovoran premijeru ili zameniku premijera određenog od strane Premiera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Jedinica za internu reviziju</b></p> <p>Dužnosti Jedinice za unutrašnju reviziju u okviru KP sprovodi direktor jedinice za unutrašnju reviziju, u skladu sa Zakonom br. 03/L-128 o unutrašnjoj reviziji (Službeni list, broj 59/29 oktobra 2009.).</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>IV.ORGANET QENDRORE TË ADMINISTRATËS SHETËTËRORE NË VARTËSI TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Organet qendrore të administratës shtetërore në vartësi të Zyrës së Kryeministrit</b></p> <p>1. Organet qendrore të administratës shtetërore, që veprojnë në varësi të Zyrës së Kryeministrit dhe që ushtrojnë kompetenca të cilat shtrihen në tërë territorin e Republikës së Kosovës, janë si në vijim:</p> <p>1.1. Agjencia për Barazi Gjinore (ABGJ);</p> <p>1.2. Agjencia e Statistikave të Kosovës (ASK);</p> <p>1.3. Agjencia Shtetërore e Arkivave (ASHA);</p> <p>1.4. Agjencia e Kosovës për mbrojtje nga rrezatimi dhe siguria bërthamore (AKMRRSB);</p> <p>1.5. Agjencia e Ushqimit dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV. CENTRAL STATE ADMINISTRATION BODIES ACCOUNTABLE TO THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Central state administration bodies accountable to the Office of the Prime Minister</b></p> <p>1. Central state administration bodies accountable to the Office of the Prime Minister and exercising competencies throughout the territory of the Republic of Kosovo, shall be, as follows:</p> <p>1.1. Agency on Gender Equality (AGE);</p> <p>1.2. Kosovo Agency of Statistics (KAS);</p> <p>1.3. Agency of State Archives (ASA);</p> <p>1.4. Kosovo Agency on Protection from Radiation and Nuclear Safety (KAPRNS);</p> <p>1.5. Food and Veterinary Agency</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV. CENTRALNI ORGANI DRŽAVNE UPRAVE PODREĐENI KANCELARIJI PREMIJERA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Centralni organi državne uprave podređeni Kancelariji Premijera</b></p> <p>1. Centralni organi državne uprave, koji posluju u okviru Kancelarije premijera i koji imaju ovlašćenja koja se prostiru na celoj teritoriji Republike Kosovo, su sledeći:</p> <p>1.1 Agjencia za rodnu ravnopravnost (ARR);</p> <p>1.2 Statistička agjencia Kosova (SAK).</p> <p>1.3 Državna Agjencia arhive (DAA).</p> <p>1.4 Kosovska Agjencia za zaštitu od zračenja i nuklearna bezbednosti (KAZZNB);</p> <p>1.5 Agjencia za hranu i veterinarstvo</p>
---	--	---

<p>Veterinarisë (AUV);</p> <p>1.6. Sekretariati i Këshillit të Sigurisë (SKS).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Agjencia për Barazi Gjinore (ABGJ)</b></p> <p>1. Agjencia për Barazi Gjinore është Agjenci Ekzekutive, e cila vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit dhe ushtron funksionet dhe përgjegjësit e saj të përcaktuara me Ligjin Nr. 2004/2 për barazi gjinore (Gazeta Zyrtare, nr. 14, 01 korrik 2007) dhe Rregulloren përkatëse për organizimin e Agjencisë për Barazi Gjinore.</p> <p>2. ABGJ kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi si dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Agjencia e Statistikave të Kosovës (ASK)</b></p> <p>1. Agjencia e Statistikave të Kosovës (ASK-ja) është institucion profesional, i pavarur, bartës dhe shpërndarës i statistikave zyrtare dhe koordinator i statistikave zyrtare të Kosovës, e cila vepron në kuadër të Zyrës</p>	<p>(FVA);</p> <p>1.6. Security Council Secretariat (SCS).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Agency on Gender Equality (AGE)</b></p> <p>1. Agency on Gender Equality is an Executive Agency acting within the Office of the Prime Minister and exercises its functions and responsibilities provided for by the Law No. 2004/2 on Gender Equality (Official Gazette, No. 14, 1 July 2007) and respective Regulation on the organization of the Agency on Gender Equality.</p> <p>2. AGE shall perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force as well as duties assigned by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Kosovo Agency of Statistics (KAS)</b></p> <p>1. Kosovo Agency of Statistics (KAS) shall be a professional, independent institution, carrier and distributed of official statistics and coordinator of Kosovo's official statistics, which acts within the Office of</p>	<p>(AHV);</p> <p>1.6. Sekretarijat Saveta bezbednosti (SSB).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Agjencia za ravnopravnost polova (ARP)</b></p> <p>1. Agjencia za ravnopravnost polova je izvršna agjencia koja deluje u okviru Kancelarije premijera i obavlja svoje funkcije i odgovornosti definisane Zakonom br. 2004/2 o ravnopravnosti polova (Službeni list br 14, 01. jula 2007.) I relevantnim Uredbom za organizaciju Agencije za ravnopravnost polova.</p> <p>2. KRP obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom kao i dužnostima utvrđenim od strane premijera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Statistička agencija Kosova (ASK)</b></p> <p>1. Statistička agencija Kosova (SAK) je profesionalna institucija, nezavisna, vrši prenos i distribuciju zvanične statistike i koordinator je zvanične statistike na Kosovu, koja posluje u okviru Kancelarije</p>
---	---	---

së Kryeministrit (ZKM-së) dhe ushtron funksionet dhe përgjegjësit e saj të përcaktuara me Ligjin Nr. 04/l-036 për statistikën zyrtare të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 26, 25 nëntor 2011) dhe Rregulloren përkatëse për organizimin e Agjencisë së Statistikave të Kosovës.

2. ASK kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi si dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri.

#### **Neni 26**

#### **Agjencia Shtetërore e Arkivave (ASHA)**

1. Agjencia Shtetërore e Arkivave të Kosovës është organ qeveritar, e cila organizon, drejton dhe kontrollon veprimtarinë në të gjithë rrjetin arkivor të vendit e cila kryen detyrat dhe përgjegjësitë të përcaktuara në Ligjin nr. 04/L-088 për arkivat shtetërore (Gazeta Zyrtare, nr. 04, 19 mars 2012) dhe Rregulloren përkatëse për organizimin e Agjencisë Shtetërore të Arkivave.

2. ASHA kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në

the Prime Minister (OPM) and exercises its functions and responsibilities as provided for by the Law No. 04/l-036 on Official Statistics of the Republic of Kosovo (Official Gazette No.26, 25 November 2011) and respective Regulation on the organization of the Kosovo Agency of Statistics.

2.KAS shall perform other duties and responsibilities as provided for by legislation in force as well as duties assigned by the Prime Minister.

#### **Article 26**

#### **Agency of State Archives (ASA)**

1. Agency of State Archives of Kosovo is a governmental body, which organizes, steers and controls the activity throughout the archive network of the country and shall perform the duties and responsibilities as provided for by Law No. 04/L-088 on State Archives (Official Gazette, No. 04, 19 March 2012) and respective Regulation on the organization of the State Agency of Archives.

2. ASA shall perform other duties and responsibilities as provided for by

Premijera (KP) i obavlja svoje funkcije i odgovornosti na osnovu Zakona br. 04/l-036 zvaničnim statistikama Republike Kosovo (Službeni list br. 26, 25. novembar 2011) i relevantnog Uredba za organizaciju Statističke agencije Kosova.

2. SAK –a obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene sa važećim zakonom i dužnostima utvrđenim od strane premijera.

#### **Član 26**

#### **Agencija državnog arhiva (ADA)**

1. Agencija Kosovskog državnog arhiva je vladin organ, koji organizuje, usmerava i kontroliše aktivnosti celokupne arhivske mreže širom zemlje, koja vrši dužnosti i odgovornosti propisane u Zakonu br. 04/L-088 o državnom arhivu (Sl. list br. 04, 19. mart 2012) i u relevantnom uredba za organizaciju Državne Agencije za arhiv

2. ADA obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom



fuqi si dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri.

**Neni 27**

**Agjencia e Kosovës për mbrojtje nga rrezatimi dhe siguria bërthamore**

1. Agjencia e Kosovës për mbrojtje nga rrezatimi dhe siguria bërthamore, si Agjenci ekzekutive e Qeverisë përkatësisht Zyrës së Kryeministrit, ushtron funksionet dhe përgjegjësit e saj të përcaktuara me Ligjin Nr. 04/L – 067 për Agjencinë e Kosovës për mbrojtje nga rrezatimi dhe Siguria Bërthamore (Gazeta Zyrtare, nr. 18, 03 korrik 2012 ) dhe Rregulloren përkatëse për organizimin e Agjencisë.

2. Agjencia kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi si dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri.

**Neni 28**

**Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë (AUV)**

1. Agjencia e Ushqimit dhe Veterinarisë është Agjenci Ekzekutive, e cila vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit dhe

legislation in force as well as duties assigned by the Prime Minister.

**Article 27**

**Kosovo Agency on Protection from Radiation and Nuclear Safety**

1. Kosovo Agency on Protection from Radiation and Nuclear Safety, as a governmental, Office of the Prime Minister, executive agency shall exercise its functions and responsibilities as provided for by Law No. 04/L- 067 on Kosovo Agency on Protection from Radiation and Nuclear Safety (Official Gazette, No.18, 3 July 2012) and respective Regulation on the organization of the Agency.

2. Agency shall perform other duties and responsibilities as provided for by legislation in force as well as duties assigned by the Prime Minister.

**Article 28**

**Food and Veterinary Agency (FVA)**

1. Food and Veterinary Agency is an executive agency acting within the Office and the Prime Minister and shall exercise its

kao i dužnosti utvrđene od strane premijera.

**Član 27**

**Kosovske agencije za zaštitu od zračenja i nuklearna bezbednost**

1. Kosovske agencije za zaštitu od zračenja i nuklearna bezbednost , kao izvršna agencija Vlade odnosno Kancelarije premijera, obavlja svoje funkcije i odgovornosti definisane u Zakonu br . 04 / L -. 067 o kosovskoj Agenciji za zaštitu od zračenja i nuklearna bezbednost ( Službeni list, br 18, 03. jul 2012) i relevantnom Uredbu o organizaciju Agencije .

2. Agencija obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene sa važećim zakonom kao i dužnosti određene od strane premijera.

**Član 28**

**Agencija za hranu i veterinarstvo (AHV)**

1. Agencija za hranu i veterinu je izvršna agencija koja deluje u okviru Kancelarije premijera i obavlja svoje funkcije i

<p>ushtron funksionet dhe përgjegjësit e saj të përcaktuara me Ligjin Nr. 03/L-016 për Ushqimin dhe Rregulloren nr.03/2010 për organizimin e Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë (17.09.2010).</p> <p>2. AUV kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi i cili e rregullon çështjen e sigurisë së ushqimit, me prejardhje shtazore dhe bimore, çështjen e shëndetit publik, shëndetit të kafshëve dhe të mirëqenies së tyre, shëndetin e bimëve, çështjen e kontrollit zyrtar veterinar, fitosanitar dhe sanitar si dhe legjislacionin tjetër përkatës si dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Sekretariati i Këshillit të Sigurisë së Kosovës</b></p> <p>1. Këshilli i Sigurisë së Kosovës ka Sekretariatën e tij i cili udhëhiqet nga Sekretari i Këshillit të Sigurisë së Kosovës dhe i raporton drejtpërdrejtë Kryesuesit të Këshillit të Sigurisë së Kosovës.</p> <p>2. Sekretariati i Këshillit të Sigurisë së</p>	<p>functions and responsibilities as provided for by Law No. 03/L-016 on Food and Regulation No. 03/2010 on the Organization of the Food and Veterinary Agency (17.09.2010).</p> <p>2. FVA shall perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force, which regulates the issue of food safety of animal and plant origin, issue of public health, health of animals and their welfare, health of plants, issue of the official veterinary, phytosanitary and sanitary control and other respective legislation and the duties assigned by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Kosovo Security Council Secretariat</b></p> <p>1. Kosovo Security Council shall have its Secretariat, which shall be led by the Secretary of the Security Council of Kosovo and shall be directly accountable to the Head of Security Council of Kosovo.</p> <p>2. Kosovo Security Council Secretariat shall</p>	<p>odgovornosti definisane Zakonom br. 03/L-016 o hrani i pravilniku br.03/2010 za organizaciju Agencije za hranu i veterinu (17.09.2010).</p> <p>2. AUV obavlja i druge poslove i odgovornosti propisane u važećem zakonu koji reguliše pitanje bezbednosti hrane, životinjskog i biljnog porekla, pitanje javnog zdravlja, zdravlja i dobrobiti životinja, zdravlja bilja, pitanje veterinarske, fitosanitarne i sanitarne službene kontrole i drugoj relevantnoj zakonskoj regulativi kao i dužnosti utvrđene od strane Premier.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Sekretarijat kosovskog saveta bezbednosti</b></p> <p>1. Savet bezbednosti Kosova ima svoj Sekretarijat kojim upravlja sekretar Saveta bezbednosti Kosova i direktno izveštava Predsednika Saveta bezbednosti Kosova .</p> <p>2. Sekretarijat Kosovskog Saveta</p>
---	--	--

<p>Kosovës është përgjegjës për:</p> <p>2.1. përgatitjen e raporteve periodike dhe analizave për Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe Këshillin e Sigurisë së Kosovës që kanë të bëjnë me çështjet politike të sigurisë;</p> <p>2.2. koordinimin e hartimit të strategjisë dhe politikave të sigurisë në Kosovë, përfshirë edhe ndërtimin e kapaciteteve, instrumentet e politikave dhe hulumtimit; ofrimin e mbështetjes administrative dhe funksionale Këshillit të Sigurisë së Kosovës.</p> <p>3. Sekretariati i Këshillit të Sigurisë së Kosovës kryen detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara me Ligjin nr. 03/L-050 për themelimin e Këshillit të Sigurisë së Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 26/02 qershor 2008) dhe me Rregullore nr. 01/2009 për organizimin dhe punën e Sekretariatit të Këshillit të Sigurisë së Kosovës (28 janar 2009).</p>	<p>be responsible to:</p> <p>2.1. Prepare periodical reports and analysis for the Government of the Republic of Kosovo and the Kosovo Security Council related to the political issues of security;</p> <p>2.2. Coordinate the drafting of the security policies and strategies in Kosovo, including capacity building, policy and research instruments, provision of administrative and functional support to the Kosovo Security Council.</p> <p>3. Kosovo Security Council Secretariat shall perform the duties and responsibilities provided for by the Law No. 03/L-050 on the Establishment of the Kosovo Security Council (Official Gazette No. 26, 2 June 2008) and Regulation No. 01/2009 on the Organization and the Work of the Kosovo Security Council Secretariat (28 January 2009).</p>	<p>bezbednosne je odgovoran za:</p> <p>2.1. Priprema periodičnih izveštaja i analiza za Vladu Republike Kosovo i Savet bezbednosti Kosova koji se bave pitanjima bezbednosne politike;</p> <p>2.2. Koordinacija izrade strategije i bezbednosne politike na Kosovu, uključujući i jačanje kapaciteta, političke i istraživačke instrumente; pružanje administrativne i operativne podrške Kosovskom savetu bezbednosti.</p> <p>3. Sekretarijat Saveta bezbednosti Kosova obavlja dužnosti i odgovornosti definisane Zakonom br. 03/L-050 za osnivanje Saveta Bezbednosti Kosova (Službeni list, broj 26/02 juni 2008.) I Pravilnikom br. 01/2009 o organizaciji i radu Sekretarijata Saveta Bezbednosti Kosova (28. januar 2009).</p>
---	---	---

**V. SEKRETARI I PËRGJITHSHËM I  
ZYRËS SË KRYEMINISTRIT**

**Neni 30**

**Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së  
Kryeministrit**

1. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit është nëpunësi më i lartë civilë në Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe është udhëheqësi administrativ i Zyrës së Kryeministrit, i cili i raporton drejtpërdrejtë Kryeministrit.

2. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit udhëheqë zyrat dhe njësit përkatëse të Zyrës së Kryeministrit në pajtim me Ligjin nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës, Ligjin nr. 03/L-149 për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës, Rregulloren e Punës të Qeverisë së Kosovës nr. 09/2011, dhe akteve tjera ligjore dhe nënligjore që kanë të bëjnë me sekretarët e përgjithshëm.

3. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit:

3.1. siguron këshilla të politikave për

**V. GENERAL SECRETARY OF THE  
OFFICE OF THE PRIME MINISTER**

**Article 30**

**General Secretary of the Office of the  
Prime Minister**

1. General Secretary of the Office of the Prime Minister shall be the highest civil servant in the Government of the Republic of Kosovo and shall be the administrative leader of the Office of the Prime Minister and shall be directly accountable to the Prime Minister.

2. General Secretary of the Office of the Prime Minister shall lead the respective offices and units of the Office of the Prime Minister in compliance with the Law No. 03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo, Law No. 03/L-149 on the Civil Service of the Republic of Kosovo, Government Rules of Procedure No. 09/2011 and other laws and secondary legislation relevant to general secretaries.

3. General Secretary of the Office of the Prime Minister shall:

3.1. Provide policy advice to the Prime

**V. GENERALNI SEKRETAR  
KANCELARIJE PREMIJERA**

**Član 30**

**Generalni sekretar Kancelarije  
premierera**

1. Generalni sekretar Kancelarije premierera je najviše rangirani civilni službenik u Vladi Republike Kosovo i administrativni je rukovodilac Kancelarija premierera, koji izveštava direktno premijeru.

2. Generalni sekretar Kancelarije premierera rukovodi odgovarajućim jedinicama i kancelarijama Kancelarije premierera, u skladu sa Zakonom br. 03/L-189 o državnoj upravi Republike Kosovo, Zakonom br. 03/L-149 o Civilnoj službi Republike Kosovo, Poslovníkom o radu Vlade br. 09/2011, kao i drugim pravnim aktima i propisima koji se odnose na generalnog sekretara.

3. Generalni sekretar Kancelarije premierera:

3.1. Pruža savete o politici za

<p>Kryeministrin;</p> <p>3.2. siguron që vendimet, politikat dhe masat tjera të Zyrës së Kryeministrit të zbatohen në mënyrë efikase dhe efektive;</p> <p>3.3. menaxhon nëpunësit civil dhe punonjësit tjerë të Zyrës së Kryeministrit;</p> <p>3.4. menaxhon financat dhe burimet tjera të Zyrës së Kryeministrit;</p> <p>3.5. menaxhon rrjedhën e informacionit të Zyrës së Kryeministrit;</p> <p>3.6. udhëheqë Këshillin e Sekretarëve të Përgjithshëm të ministrive;</p> <p>3.7. koordinon dhe bashkërendon punën me sekretarët e përgjithshëm të ministrive për sigurimin e zbatimit të legjislacionit dhe të politikave të përcaktuara të Qeverisë;</p> <p>3.8. koordinon punën e Zyrës së Kryeministrit me Kuvendin dhe Presidencën dhe organet tjera të administratës shtetërore;</p>	<p>Minister;</p> <p>3.2.Ensure that decisions, policies and other measures of the Office of the Prime Minister are implemented efficiently and effectively;</p> <p>3.3.Manage civil servants and other employees of the OPM;</p> <p>3.4.Manage funds and other resources of the OPM:</p> <p>3.5.Manage the flow of information within the OPM;</p> <p>3.6.Chair the Council of General Secretaries of line Ministries;</p> <p>3.7.Coordinate the work with general secretaries of line ministries in order to ensure the implementation of legislation and policies approved by the Government;</p> <p>3.8.Coordinate the work of the OPM with the Assembly and the Presidency as well as with other state administration bodies;</p>	<p>Premijera;</p> <p>3.2. Omogućava da odluke, politike i druge mere Kancelarije premijera budu efikasne i efektivne;</p> <p>3.3 upavlja civilnim službenicima i nameštenicima Kancelarije Premijera;</p> <p>3.4. upavlja finansijama i drugim resursima Kancelarije premijera,</p> <p>3.5. upavlja protokom informacija Kancelarije premijera;</p> <p>3.6. predsedava Savetom generalnih sekretara ministarstva;</p> <p>3.7. koordinira rad sa generalnim sekretarima ministarstava da bi se obezbedila primena zakona i politike koje je utvrdila Vlada;</p> <p>3.8. koordinira rad Kancelarije premijera sa Skupštinom i Predsedništvom i drugim organima državne uprave ;</p>
--	---	---

<p>3.9. siguron rekrutimin, organizimin, gradimin dhe menaxhimin e nëpunësve civilë të Zyrës së Kryeministrit të bëhet në bazë të parimit të meritës;</p> <p>3.10. ndihmon në mbarëvajtjen e punëve të Zyrave dhe njërive në varësi të Kabinetit të Kryeministrit;</p> <p>3.11. ndihmon në mbarëvajtjen e punëve të organeve qendrore të administratës shtetërore në kuadër të ZKM-së;</p> <p>3.12. për mbarëvajtjen e punëve të ZKM-së koordinon punën me udhëheqësit e organeve qendrore të ZKM-së;</p> <p>3.13. kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi për pozitën e larta drejtuese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Zyra Sekretarit të Përgjithshëm (ZSP)</b></p> <p>1. Për mbarëvajtjen e punëve dhe përgjegjësiave të Sekretarit të Përgjithshëm</p>	<p>3.9. Ensure that recruitment, organization, promotion and management of civil servants of the OPM is conducted on the basis of the principle of merit;</p> <p>3.10. Assist in the well-being of work of the offices and units accountable to the Prime Minister's Cabinet;</p> <p>3.11. Assist in the wellbeing of work of the central state administration bodies within OPM;</p> <p>3.12. Ensure the wellbeing of work of OPM and coordinate work with heads of OPM central offices;</p> <p>3.13. Perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force for senior management posts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Office of the General Secretary (OGS)</b></p> <p>1. For the wellbeing of work and responsibilities of the General Secretary of</p>	<p>3.9. obezbeđuje da regrutovanje, organizovanje, promocija i upravljanje civilnim službenicima Kancelarije premijera bude zasnovano na principu zasluga;</p> <p>3.10. pomaže u dobrom odvijanju poslova i jedinica kancelarija pod kabinetom Premijera ;</p> <p>3.11. pomaže u dobrom odvijanju poslova, centralnih organa e državne uprave u okviru KP,</p> <p>3.12. za dobro odvijanje poslova u KP koordinira rad sa rukovodiocima centralnih organa KP;</p> <p>3.13. obavlja i druge poslove i obaveze utvrđene važećim zakonom za visoke rukovodeće pozicije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Kancelarija Generalnog sekretara (KGS)</b></p> <p>1. Za dobro odvijanje poslova i odgovornosti generalnog sekretara</p>
--	---	---

<p>të Zyrës së Kryeministrit funksionon Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm.</p> <p>2. Në kuadër të Zyrës së Sekretarit të përgjithshëm janë:</p> <p>2.1. Shefi i Zyrës dhe</p> <p>2.2. Menaxheri/ja e Zyrës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Pozicionet përkatëse që i përgjigjen direkt Sekretarit të Përgjithshëm</b></p> <p>1. Pozicionet përkatëse që i përgjigjen direkt Sekretarit të Përgjithshëm:</p> <p>1.1. Koordinator për Integrim Evropian në ZKM;</p> <p>1.2. Zyrtari i Lartë Certifikues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Arkivi i Qeverisë së Republikës së Kosovës</b></p> <p>1. Arkivi i Qeverisë së Republikës së Kosovës ruan dhe sistemon të gjitha dokumentet zyrtare të Kryeministrit, zëvendëskryeministrave, Sekretarit të</p>	<p>the OPM, the Office of the General Secretary shall operate.</p> <p>2. The Office of General Secretary shall comprise:</p> <p>2.1. Chief of Office; and</p> <p>2.2. Office Manager.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Respective Posts Directly Accountable to the General Secretary</b></p> <p>1. Respective posts directly accountable to the General Secretary are, as follows:</p> <p>1.1. Coordinator on European Integration within OPM; and</p> <p>1.2. Senior Certification Officer</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Government of the Republic of Kosovo Archive</b></p> <p>1. Archive of the Government of the Republic of Kosovo shall archive and systemize all official documents of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers,</p>	<p>Kancelarije premijera funksionon si Kancelarija generalnog sekretara.</p> <p>2. u okviru Kancelarije generalnog sekretara su:</p> <p>2.1. Šef Kancelarije i</p> <p>2.2. Menadžer kancelarije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Odgovarajuće pozicije koje su direktno odgovarne generalnom sekretaru</b></p> <p>1. Pojedini položaji koji odgovaraju direktno generalnom sekretaru:</p> <p>1.1. Koordinator za evropske integracije u KP;</p> <p>1.2. Viši službenik za sertifikovanje .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Arhiva Vlade Republike Kosovo</b></p> <p>1. Arhiva Vlade Republike Kosovo čuva i vrši sistematizaciju svih zvaničnih dokumenata Premijera, zamenika premijera, generalnog sekretara KP i svih relevantnih</p>
--	--	--

<p>Përgjithshëm të ZKM-së dhe të gjitha njësive përkatëse të ZKM-së dhe të dokumenteve tjera që merren në mbledhjen e Qeverisë së Republikës së Kosovës, në pajtim me rregullat dhe procedurat e përcaktuara me legjislacionin përkatës për arkivim.</p> <p>2. Arkivi i Qeverisë së Republikës së Kosovës bashkërendon punën lidhur me ruajtjen dhe sistemimin e materialeve nga mbledhja e Qeverisë me Sekretariatit Koordinues të Qeverisë.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Arkivin e Qeverisë së Republikës së Kosovës është si në vijim:</p> <p>3.1. Udhëheqësi i arkivit;</p> <p>3.2. Zyrtar i lartë i arkivit;</p> <p>3.3. Arkivist.</p> <p><b>VI. ZYRAT NË NË KUADËR TË ZKM-së</b></p> <p><b>Neni 34</b> <b>Zyrat e ZKM-së</b></p> <p>1. Zyra ne kuadër të ZKM-së që direkt i</p>	<p>OPM General Secretary and all respective units within OPM as well as all documents from the meetings of the Government of the Republic of Kosovo in compliance with rules and procedures defined with respective legislation on archiving.</p> <p>2. Archive of the Government of the Republic of Kosovo shall coordinate the work on archiving and systemizing of materials from the meeting of the Government with the Government Coordination Secretariat.</p> <p>3. Number of employees at the Archive of the Government of the Republic of Kosovo shall be as follows:</p> <p>3.1. Head of Archive;</p> <p>3.2. Senior Archive Officer;</p> <p>3.3. Archivist.</p> <p><b>VI. OFFICES WITHIN OPM</b></p> <p><b>Article 34</b> <b>Offices of the OPM</b></p> <p>1. Office within OPM that are accountable</p>	<p>jedinica KP i drugih dokumenata koja se donose na sastanku Vlade Republike Kosovo, u skladu sa pravilima i procedurama propisanim u relevantnim zakonima za arhiviranje.</p> <p>2. Arhiva Vlade Republike Kosovo koordinira poslove u vezi sa rukovanjem i odlaganjem materijala sa sednica Vlade sa Koordinacionim sekretarijatom Vlade .</p> <p>3. Broj zaposlenih u arhivi Vlade Republike Kosova je sledeći:</p> <p>3.1. Rukovosdilac arhiva;</p> <p>3.2. Viši službenik arhivar;</p> <p>3.3. Arhivar.</p> <p><b>VI. KANCELARIJE U OKVIRU KP</b></p> <p><b>Član 34</b> <b>Kancelarije u KP</b></p> <p>1. Kancelarija u okviru KP koja je direktno</p>
---	---	--



<p>përgjigjet Kryeministrit, ndërsa për çështje administrative Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së</p> <p>1.1. Zyra për Planifikim Strategjik (ZPS).</p> <p>2. Zyrat në kuadër të ZKM-së që i përgjigjen Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së bëjnë pjesë:</p> <p>2.1. Sekretariati Koordinues i Qeverisë (SKQ);</p> <p>2.2. Zyra Ligjore (ZL);</p> <p>2.3. Zyra për Komunikim me Publikun (ZKP);</p> <p>2.4. Zyra për Qeverisje të Mirë (ZQM);</p> <p>2.5. Zyra për publikimin e Gazetës Zyrtare (ZPGZ);</p> <p>2.6. Zyra për buxhet dhe financa (ZBF);</p> <p>2.7. Zyra e prokurimit publik (ZPP);</p>	<p>to the Prime Minister, and for administrative issues to the General Secretary of the OPM shall be, as follows:</p> <p>1.1. Office on Strategic Planning (OSP).</p> <p>2. Offices within OPM that are accountable to the General Secretary of the OPM shall be, as follows:</p> <p>2.1. Government Coordination Secretariat (GSO);</p> <p>2.2. Legal Office (LO);</p> <p>2.3. Office of Public Communication (OPC);</p> <p>2.4. Office of Good Governance (OGG);</p> <p>2.5. Office on Publication of Official Gazette (OPOG);</p> <p>2.6. Office of Budget and Finances (OBF);</p> <p>2.7. Office of Public Procurement</p>	<p>odgovorna Premijeru a za upravna pitanja generalnom sekretaru KP je:</p> <p>1.1. Kancelarija za strateško planiranje (KSP).</p> <p>2. Kancelarije u okviru KP koje su odgovorne generalnom sekretaru KP su:</p> <p>2.1. Koordinacioni sekretariat Vlade (KSV).</p> <p>2.2. Kancelarija za pravne poslove (KPP);</p> <p>2.3. Kancelarija za komunikaciju sa javnošću (KKJ) .</p> <p>2.4. Kancelarija za dobro upravljanje (KDU),</p> <p>2.5. Kancelarija za objavljivanje Službenog lista (KOSL).</p> <p>2.6. Kancelarija za budžet i finansije (KBF);</p> <p>2.7. Kancelarija za javne nabavke</p>
---	--	---

<p>2.8. Zyra e Administratës Qendrore (ZAQ).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35 Organizimi i Zyrave</b></p> <p>1. Zyrat udhëhiqen nga drejtorët e Zyrave.</p> <p>2. Sipas kërkesave dhe nevojave të punës, Zyrat janë të ndara në divizione apo në njësi të barasvlershme me divizione, të cilët udhëhiqen nga udhëheqësit e divizioneve dhe/apo koordinatorët e zyrave.</p> <p>3. Krijimi i njësive organizative brenda Zyrave bëhet në pajtim me kërkesat e legjislacionit dhe/apo me Vendim të Kryeministrit, sipas nevojës, kërkesës dhe arsytimit që vjen nga Zyra përkatëse me pëlqimin e Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36 Zyra për Planifikim Strategjik (ZPS)</b></p> <p>1. Zyra për Planifikim Strategjik, i</p>	<p>(OPP);</p> <p>2.8. Office of Central Administration (OCA);</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35 Organization of Offices</b></p> <p>1. Offices shall be led by Office Directors.</p> <p>2. Upon requests and work requirements, Offices shall be divided into divisions or units equal to divisions, which shall be led by the heads of divisions and/or office coordinators.</p> <p>3. Creation of organizational units within Offices shall be made in compliance with legislation requirements and/or Decision of the Prime Minister, upon need and request and with the justification from the respective Office, including the consent of the OPM General Secretary.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36 Office of Strategic Planning (OSP)</b></p> <p>1. Office of Strategic Planning shall respond</p>	<p>(KJN),</p> <p>2.8. Kancelarija za centralnu upravu (ZAK).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35 Organizacija kancelarija</b></p> <p>1. Na čelu Kancelarija su direktori kancelarija.</p> <p>2. Prema zahtevima i potrebama rada kancelarije kancelarije su podeljene na divizije ili na jedinice ekvivalentnih divizijama, su čijem su čelu rukovodioci divizija i / ili koordinatori kancelarija.</p> <p>3. Stvaranje organizacionih jedinica u okviru Kancelarija će biti u skladu sa zahtevima zakona i / ili po odluci premijera, po potrebi, zahteva i obrazloženja koji dolazi iz odgovarajuće kancelarije uz saglasnost Generalnog sekretara KP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36 Kancelarija za strateško planiranje (KSP)</b></p> <p>1. Kancelarija za strateško planiranje je</p>
---	--	---

<p>përgjigjet direkt Kryeministrit, ndërsa për çështje administrative Sekretarit të Përgjithshëm të ZKM/së dhe ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. Mbështetë Kryeministrin që të sigurohet që të gjitha Ministrinë të veprojnë në pajtim me politikat strategjike qeveritare;</p> <p>1.2. Ofron këshilla për Kryeministrin dhe Qeverinë për identifikimin dhe shqyrtimin e prioriteteve strategjike të Qeverisë;</p> <p>1.3. Ofron këshilla për Kryeministrin lidhur me çështje të rëndësishme të politikave të cilat parashtrohen për miratim në mbledhjen e Qeverisë dhe që ndërlidhen drejtpërdrejt me prioritetet Qeveritare.</p> <p>1.4. Kujdeset që dokumentet strategjike dhe planifikuese të zhvilluara nga Qeveria të jenë në pajtim me prioritetet e përgjithshme të Qeverisë përfshirë edhe obligimet që dalin nga procesi i integritimit evropian dhe obligimet tjera ndërkombëtare si dhe siguron konsistencën mes tyre;</p>	<p>directly to the Prime Minister, and for administrative issues to the General Secretary of OPM and perform the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Support the Prime Minister to ensure that all Ministries act in compliance with Government strategic policies;</p> <p>1.2. Provide advice to Prime Minister and the Government to identify and review Government strategic priorities;</p> <p>1.3. Provide advice to the Prime Minister on important policy issues to be approved by the Government meeting and that are directly linked to Government priorities;</p> <p>1.4. Ensure that strategic and planning documents developed by the Government are in compliance with general Government priorities, including obligations deriving from the European integration process and other international obligations as well as ensure consistency among them;</p>	<p>direktno odgovorna Premijeru a za upravna pitanja generalnom sekretaru KP-a i ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>1.1. Podržava premijera da obezbedi da sva ministarstva deluju u skladu sa strateškim politikom vlade;</p> <p>1.2. Pruža savete premijeru i Vladi za identifikaciju i razmatranje strateških prioriteta Vlade;</p> <p>1.3. Pruža savete premijeru o važnim političkim pitanjima koja se podnose na usvajanje na sednici Vlade, a koja su direktno povezana sa vladinim prioritetima.</p> <p>1.4. Pobrinuče se da strateška i planska dokumenata izrađena od strane Vlade budu u skladu sa opštim prioritetima Vlade, uključujući i obaveze koje proizilaze iz procesa evropskih integracija i drugih međunarodnih obaveza i obezbeđuje konzistentnost među njima.</p>
---	--	---

<p>1.5. Udhëheqë koordinimin e zhvillimit të strategjisë kombëtare.</p> <p>1.6 Siguron qe dokumentet strategjike dhe planifikuese janë hartuar në pajtim me standardet dhe procedurat e përcaktuara nga Qeveria;</p> <p>1.7. Përfaqëson Zyrën e Kryeministrit në proceset kryesore planifikuese të Qeverisë, dhe në veçanti siguron që prioritetet qeveritare të pasqyrohen në dokumente planifikuese afatshkurta dhe afatmesme dhe në planifikimin buxhetor të Qeverisë;</p> <p>1.8. Këshillon Kryeministrin lidhur me rekomandimet që vijnë si pjesë e koncept dokumenteve të cilat dorëzohen për shqyrtim në Mbledhjen e Qeverisë dhe që ndërlidhen drejtpërdrejtë me prioritetet qeveritare;</p> <p>1.9. Jep kontribut për Planin dhe Raportin Vjetor të Qeverisë nga pikëpamja strategjike;</p> <p>1.10. Kryen analiza të politikave për probleme ndër-sektoriale të cilat janë njëkohësisht prioritetet qeveritare;</p>	<p>1.5. Lead the coordination development of National Strategy.</p> <p>1.6 Ensures that strategic and planning documents are drafted in accordance with the standards and procedures defined by the Government;</p> <p>1.7. Represent the Office of the Prime Minister at the main Government planning processes, and ensures that Government priorities are reflected at annual and short-term operational documents and at the Government budget planning;</p> <p>1.8. Provide the Prime Minister with recommendations deriving from concept papers submitted for review to the Government meeting and that are directly linked to Government priorities;</p> <p>1.9. Provide contribution to the Government Annual Plan and Report from the strategic point of view;</p> <p>1.10. Perform policy analysis on cross-sectorial problems, which are at the same time Government priorities;</p>	<p>1.5. Upravlja kordinisanjem i razvojem nacionalne strategije. .</p> <p>1.6 Obezbeđuje da strateška i planska dokumenta Vlade budu izrađena u skladu sa standardima i procedurama utvrđenim od vlade.</p> <p>1.7. Predstavlja Kancelariju premijera u ključnim procesima planiranja Vlade, a posebno obezbeđuje da se vladini prioriteti odraze u godišnjim operativnim i kratkoročnim dokumentima i planiranju budžeta Vlade;</p> <p>1.8. Savetuje premijera o preporukama koje dolaze kao deo koncept dokumenata koja su podbneta na razmatranje na sednici Vlade, a koji su direktno povezana sa prioritetima vlade;</p> <p>1.9. Daje doprinos u izradi plana i godišnjeg izveštaja Vlade sa strateške tačke gledišta;</p> <p>1.10. Vršiti analizu politike o međusektorskim problemima koja su takođe vladini prioriteti;</p>
---	---	---

<p>1.11. Ndhmon ministritë në themelimin dhe funksionalizimin e strukturave dhe mekanizmave përkatëse për koordinimin e politikave si dhe iu ofron atyre përkrahje në kryerjen e funksioneve të tyre;</p> <p>1.12. Sipas kërkesës së Kryeministrit jep këshilla ad hoc mbi çështje strategjike të politikave;</p> <p>1.13. Bashkëpunon me Ministrinë e Financave për rishikimin e Kornizës Afatmesme të Shpenzimeve (KASH-it) si dhe përgatitjen e udhëzimeve më të hollësishme për përgatitjen e strategjive sektoriale të KASH-it,</p> <p>1.14. Identifikon çështje të reja dhe të rëndësishme të politikave strategjike për analizë;</p> <p>2. ZPS Kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Zyrën për Planifikim Strategjik është 5 (pesë) nëpunës civilë si në vijim:</p>	<p>1.11. Assist the Ministries to establish and put into function respective structures and mechanisms to coordinate policies and provide them with support in the performance of their functions;</p> <p>1.12. Provide ad hoc advice on strategic policy issues upon Prime Minister's request;</p> <p>1.13. Cooperate with Ministry of Finance to review the Mid-Term Expenditure Framework (MTEF) as well as prepare detailed instructions on the preparation of MTEF sectorial strategies;</p> <p>1.14. Identify new and important issues of strategic policies for analysis.</p> <p>2. OSP shall perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and duties assigned by the Prime Minister.</p> <p>3. Number of staff at the Office of Strategic Planning shall be five (5) civil servants, as follows:</p>	<p>1.11. Pomaže ministarstvima u uspostavljanju i funkcionisanju odgovarajućih struktura i mehanizama za koordinaciju politike i pruža im podršku u obavljanju njihovih funkcija;</p> <p>1.12. Na zahtev premijera daje ad hoc savete o strateškim pitanjima politike;</p> <p>1.13. Sarađuje sa Ministarstvom finansija da preispita srednjoročnog okvira troškova (SOT-a) i na pripremi detaljnih smernica za pripremu sektorskih strategija SOT-a.</p> <p>1.14. Identifikuje nova i važna pitanja strateške politike za analizu;</p> <p>2. KSP obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom i dužnosti dodeljene od strane Premijera.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Kancelariji za strateško planiranje je 5. (pet) civilnih službenika, kao što sledi:</p>
--	--	--

<p>3.1. Drejtor i Zyrës për Planifikim Strategjik;</p> <p>3.2. 2 (dy) Zyrtarë të Lartë për Planifikim Strategjik;</p> <p>3.3. 2 (dy) Zyrtarë të Lartë për Planifikim të Politikave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Sekretariati Koordinues i Qeverisë</b></p> <p>1. Sekretariati Koordinues i Qeverisë ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. Mbështet Kryeministrin që të sigurohet që të gjitha Ministrinë të veprojnë në pajtim me politikën dhe vendimet të përcaktuara të Qeverisë;</p> <p>1.2. Koordinon punën e ministrive sa ka të bëjë me përgatitjen dhe planifikimin e punës së Qeverisë dhe zbatimin e vendimeve të saj;</p> <p>1.3. Mbështet Kryeministrin (në bashkëpunim me Shefin e Kabinetit dhe këshilltarët politikë të Kryeministrit) përmes përkrahjes logjistike përfshirë</p>	<p>3.1. Director of the Office of Strategic Planning;</p> <p>3.2. Two (2) Senior Strategic Planning Officers;</p> <p>3.3. Two (2) Senior Policy Planning Officers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Government Coordination Secretariat</b></p> <p>1. Government Coordination Secretariat shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Support the Prime Minister in order to ensure that all ministries act in compliance with the policies and decisions of the Government;</p> <p>1.2. Coordinate work with ministries dealing with preparation and planning of the work of the Government and the implementation of its decisions;</p> <p>1.3. Support the Prime Minister (in cooperation with the Chief of Cabinet and Prime Minister's political advisors) through logistical support, including</p>	<p>3.1 direktor Kancelarije za strateško planiranje;</p> <p>3.2 (dva) Viša službenika za strateško planiranje;</p> <p>3.2. (dva) Viši službenika za planiranje politike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Koordinacioni sekretarijat Vlade</b></p> <p>1. Koordinacioni sekretarijat Vlade ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>1.1. podržava Premijera kako bi se obezbedilo da sva ministarstva postupaju u skladu sa utvrđenim politikama i odlukama Vlade;</p> <p>1.2. Koordinira rad ministarstava u pogledu pripreme i planiranja rada Vlade i sprovođenje njenih odluka;</p> <p>1.3. Podržava premijera (u saradnji sa šefom kabineta i političkim savetnikom Premijera) kroz logističku podršku, uključujući pismene i usmene savete,</p>
---	--	--

<p>këshillat e shkruara dhe gojore, brifingjet para mbledhjeve, deklaratat përmbledhëse ku ofrohen informacione adekuate dhe të përmbledhura nga ministrinë apo burimet e tjera;</p> <p>1.4. Ofron mbështetje administrative dhe analitike për mbledhjet e Qeverisë dhe të Trupave Qeveritare;</p> <p>1.5. Shqyrton koncept dokumentet dhe vendimet të cilat dorëzohen së bashku me memorandume shpjeguese për të vërtetuar pajtueshmërinë e tyre me politikat Qeveritare dhe cilësinë e analizës së politikave si dhe për identifikimin e çështjeve në të cilat duhet të bëhen përpjekje për zgjidhjen e kundërtënive mes ministrive;</p> <p>1.6. Siguron që të gjitha materialet e dërguara në Qeveri për miratim si dhe materialet e dërguara në Kuvend janë përgatitur në pajtim me Rregulloren e Punës së Qeverisë;</p> <p>1.7. Ndhmon në përgatitjen e Deklaratës Vjetore të Prioriteteve të Qeverisë para se kjo deklaratë të</p>	<p>written and oral advice, briefings before meetings, summary statements providing appropriate and summarized information from the ministries or other sources;</p> <p>1.4. Provide administrative and analytical support to Government and Government bodies meetings;</p> <p>1.5. Reviews concept papers and decisions submitted together with explanatory memos to verify their compliance with Government policies and the quality of policy analysis as well as identification of issues that require efforts to resolve contradictions among ministries;</p> <p>1.6. Ensures that all materials submitted to the Government for approval as well as materials sent to the Assembly are prepared in compliance with the Government Rules of Procedures;</p> <p>1.7. Assist in the preparation of Government's Annual Priorities' Statement prior to its submission in the</p>	<p>brifinge pre sastanaka, sumarnih izveštaja na kojima se daju adekvatne i sažete informacije ministarstava ili drugih izvora;</p> <p>1.4. Pruža administrativnu i analitičku podršku sastancima Vlade i vladinih tela;</p> <p>1.5. Razmatra koncept dokumeta i odluke koje se dostavljaju zajedno sa objašnjavajućim memorandumima kako bi se utvrdila njihova usaglašenost sa vladinim politikama i kvalitetom analize politike i da se identifikuju pitanja za koja bi trebalo da se pokuša da se reše kontradikcije između ministarstava;</p> <p>1.6. Obezbeđuje da svi materijali dostavljeni Vladi na usvajanje i materijali upućeni Skupštini budu pripremljeni u skladu sa Poslovníkom Vlade;</p> <p>1.7. Pomaže u pripremi godišnje deklaracije o prioritetima vlade pre nego se ta deklaracija dostavia Vladi</p>
--	---	--

<p>dorëzohet në Qeveri.</p> <p>1.8. Bashkërendon punën për përgatitjen e Planit dhe Raportit Vjetor të Punës së Qeverisë, në bashkëpunim me institucionet përkatëse;</p> <p>1.9. Çdo tre muaj mbledh të dhëna nga ministrinë për monitorimin e zbatimit të planit vjetor të punës;</p> <p>1.10. Mban procesverbalin e Mbledhjeve të Qeverisë dhe krijon transkriptin e plotë dhe i ruan ato;</p> <p>1.11. Ndërlidhet me Ministrinë e Financave gjatë procesit të aprovimit të buxhetit;</p> <p>1.12. Ofron mbështetjen administrative të Këshillit për Pozita të Larta Drejtuese dhe Komisionin për Hetimin e Performancës.</p> <p>2. SKQ kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri dhe Sekretari i përgjithshëm i ZKM-së.</p>	<p>Government;</p> <p>1.8. Coordinate work on the preparation of the Government Annual Work Plan and Report in cooperation with respective institutions;</p> <p>1.9. Collects, on quarterly basis, data from ministries to monitor the implementation of the annual work plan;</p> <p>1.10. Keep minutes of the Government meetings and prints a full transcript and archive them;</p> <p>1.11. Liaise with the Ministry of Finance during the budget approval process;</p> <p>1.12. Provide administrative support to the Senior Public Appointment Committee and the Performance Investigation Committee.</p> <p>2. GCS shall perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and duties assigned by the Prime Minister and OPM General Secretary.</p>	<p>1.8. Koordinira rad za pripremu plana i godišnjeg izveštaja o radu Vlade, u saradnji sa relevantnim institucijama;</p> <p>1.9. Svaka tri meseca prikuplja podatke iz ministarstava o praćenju sprovođenja godišnjeg plana rada;</p> <p>1.10. Vodi zapisnik o sednicama Vlade i izrađuje ukupan transkript i čuva ih,</p> <p>1.11. Povezuje se sa Ministarstvom finansija u toku procesa usvajanja budžeta;</p> <p>1.12. Pruža administrativnu podršku Saveta za više upravne pozicije i Komisije za istraživanje performanse</p> <p>2. KSV obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom i dužnostima dodeljenim od strane Premijera i generalnog sekretara KP.</p>
--	---	--



<p>3. Sekretariati i Qeverisë funksionon me tre (3) Divizione:</p> <p>3.1. Divizioni për Organizimin e Mbledhjeve të Qeverisë dhe Koordinim me Kuvendin;</p> <p>3.2. Divizioni për Koordinim të Politikave dhe</p> <p>3.3. Divizioni për për Mbështetje të Trupave Qeveritare.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Sekretariatit Koordinues të Qeverisë është 12 (dymbëdhjetë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>4.1. Drejtor i SKQ-së;</p> <p>4.2. Udhëheqës i Divizioni për Koordinim të Politikave;</p> <p>4.3. Udhëheqës i Divizioni për për Mbështetje të Trupave Qeveritare;</p> <p>4.4. Udhëheqësi i Divizionit për Organizimin e Mbledhjeve të Qeverisë dhe Koordinim me Kuvendin;</p>	<p>3. Government Secretariat shall operate through three (3) Divisions:</p> <p>3.1. Division on the Organization of Government Meetings and Cooperation with the Assembly;</p> <p>3.2. Division on Coordination of Policies and</p> <p>3.3. Division on Support of Government Bodies.</p> <p>4. Number of staff in the Government Coordination Secretariat shall be 12 (twelve) civil servants and shall comprise the following:</p> <p>4.1. Director of GCS;</p> <p>4.2. Head of Division on Coordination of Policies;</p> <p>4.3. Head of Division on Support to Government Bodies;</p> <p>4.4. Head of Division on the Organization of Government Meetings and Cooperation with the Assembly;</p>	<p>3. Sekretarijat Vlade radi sa tri (3 ) divizije:</p> <p>3.1. Divizija za organizovanje sastanaka Vlade i koordinaciju sa skupštinom;</p> <p>3.2. Divizija za koordinaciju politike i</p> <p>3.3. Divizija za podršku vladinim telima.</p> <p>4. Broj zaposlenih u Koordinacionom sekretarijatu Vlade je 12 (dvanaest) civilnih službenika kao što sledi:</p> <p>4.1 Direktor KSV.</p> <p>4.2. Rukovodilac divizije za koordinaciju politika;</p> <p>4.3. Rukovodilac divizije za podršku vladinim telima;</p> <p>4.4. Rukovodilac divizije organizovanje sednica vlade i koordinaciju sa Skupštinom;</p>
--	--	---

<p>4.5. Koordinator për politika ekonomike (niveli profesional);</p> <p>4.6. Katër (4) Zyrtar të lartë për koordinim të politikave;</p> <p>4.7. Zyrtar i lartë për Legjislacion;</p> <p>4.8. Zyrtar i Stenografisë;</p> <p>4.9. Menaxhere e Zyrës në SKQ.</p>	<p>4.5. Coordinator for Economic Policies (Professional Level);</p> <p>4.6. Four (4) Senior Officers on Coordination of Policies;</p> <p>4.7. Senior Legislation Officer;</p> <p>4.8. Stenography Officer;</p> <p>4.9. Office Manage within GCS.</p>	<p>4.5. Koordinator za ekonomske politike (profesionalni nivo);</p> <p>4.6. četiri (4) visokih zvaničnika za koordinacija politike;</p> <p>4.7. viši službenik za zakonodavstvo;</p> <p>4.8. Službenik za stenografisanje;</p> <p>4.9. menadžer kancelarije KSV.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Zyra Ligjore (ZL)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Legal Office (LO)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Kancelarija za pravne poslove (KPP)</b></p>
<p>1. Zyra Ligjore (ZL) është njësi organizative në kuadër të Zyrës së Kryeministrit e cila mbështet Kryeministrin dhe koordinon punën e ministrive që ka të bëjë me hartimin e legjislacionit si dhe shqyrton konsistencën me kornizën kushtetuese dhe ligjore dhe cilësinë e hartimit të legjislacionit që dorëzohet për miratim në Qeveri.</p> <p>2. Zyra Ligjore, për të garantuar pajtueshmëri me legjislacionin në fuqi, bashkërendon dhe shqyrton të gjitha projektligjet që Qeveria ia dorëzon Kuvendit si dhe aktet nënligjore që</p>	<p>1. Legal Office (LO) shall be an organizational unit within OPM, which shall support the Prime Minister and coordinate the work of Ministries dealing with legislation drafting and shall review consistency with Constitutional and legal framework and the quality of legislation submitted for approval to the Government.</p> <p>2. Legal Office shall coordinate and review all draft laws submitted by the Government to the Assembly as well as secondary legislation sent for approval to the Government in order to ensure compliance</p>	<p>1. Kancelarija za pravne poslove (KPP) je organizaciona jedinica u okviru Kancelarije premijera koja podržava Premijera i koordinira rad ministarstava koji se bave izradom zakona i ispituje usaglašenost sa ustavnim i pravnim okvirom i kvalitetom izrade nacrta zakona koji se dostavlja na usvajanje Vladi.</p> <p>2. Kako bi se obezbedila uskladenost sa važećim zakonodavstvom, pravna kancelarija koordinira i kontroliše sve nacrta zakona koje Vlada dostavlja Skupštini kao i podzakonska akta koja se</p>

<p>dërgohen për miratim në Qeveri, lidhur me këtë:</p> <p>2.1. Bashkërendon procesin e hartimit të legjislacionit dhe kontrollon cilësinë dhe standardet e hartimit të legjislacionit.</p> <p>2.2. Bashkërendon dhe shqyrton të gjitha projekt aktet nënligjore që miratohen nga Qeveria;</p> <p>2.3. Bashkërendon procesin e përgatitjes së Programit Legjislativ të Qeverisë dhe monitoron zbatimin e tij;</p> <p>2.4. Udhëzon dhe ndihmon iniciuesit e projektit rreth standardeve të hartimit të legjislacionit;</p> <p>3. Po ashtu, Zyra Ligjore ka edhe detyrat dhe përgjegjësit në vijim:</p> <p>3.1. Ofron shërbime këshillimore dhe ekspertizë për degën e ekzekutivit;</p> <p>3.2. Shqyrton koncept dokumentet për të siguruar nëse është identifikuar nevoja për miratimin e ligjeve apo akteve nënligjore të nevojshme;</p>	<p>with legislation in force. To this end, the LO shall:</p> <p>21. Coordinate the process of legislation drafting and ensure quality and legislation drafting standards;</p> <p>2.2. Coordinate and review all draft secondary legislation to be approved by the Government;</p> <p>2.3. Coordinate the preparation process of the Government Legislative Program and monitors its implementation;</p> <p>2.4. Instruct and assist the initiator of projects on legislation drafting standards;</p> <p>3. Also, the Legal Office shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>3.1. Provide counseling services and expertise to the executive branch;</p> <p>3.2. Review concept papers to ensure whether the approval of laws or secondary legislation is required;</p>	<p>dostavljaju na usvajanje u Vladi u vezi sa tim:</p> <p>2.1. Koordinira proces izrade zakona i kontroliše kvalitet i standarde izrade zakonodavstva.</p> <p>2.2. Koordinira i razmatraa sve nacрте podzakonskih akata usvojenih od strane Vlade;</p> <p>2.3. Koordinira proces pripreme zakonodavnog programa Vlade i nadgleda njegovu primenu;</p> <p>2.4. Nalaže i pomaže inicijatoru projekta o standardima izrade zakonodavstva;</p> <p>3. Pravna kancelarija, takođe, ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>3.1. Pruža savetodavne usluge i ekspertizu izvršnom ogranku ;</p> <p>3.2. Razmatra koncept dokumenta kako bi se osiguralo da se identifikovala potreba za usvajanje zakona ili potrebnih podzakonskih akata;</p>
---	---	--

<p>3.3. Merr pjesë në hartimin e legjislacionit nga fushëveprimi i njësive përkatëse të ZKM/së si dhe sipas kërkesave të Kryeministrit edhe në legjislacionin nga fushëveprimi i ministrisë përkatëse;</p> <p>3.4. Bashkëpunon me institucionet tjera të nivelit qendror dhe lokal për krijimin e infrastrukturës ligjore nga fushëveprimtaria e Qeverisë;</p> <p>3.5. ndihmon dhe bashkekoordinon me Ministrinë e Integrimi Evropiane procesin e përputhshmërisë së legjislacionit të Republikës së Kosovës me legjislacionin e Bashkimit Evropian (Acqius të BE-së);</p> <p>3.6. Siguron përmbushjen e detyrave ligjore në zbatimin e ligjit dhe të dispozitave tjera nga fushëveprimtaria e Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>4. ZL kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri dhe Sekretari i përgjithshëm i ZKM-së.</p> <p>5. Numri i të punësuarve në Zyrën ligjore</p>	<p>3.3. Take part in the drafting of legislation from the scope of respective OPM units and upon Prime Minister's request as well as for legislation from the scope of respective ministries;</p> <p>3.4. Cooperate with other institutions of the central and local level in making the legal infrastructure from the scope of activity of the Government;</p> <p>3.5. Assists and coordinates, with the Ministry of European Integration, the process of compliance of the legislation of the Republic of Kosovo with the European Union legislation (EU Acqius);</p> <p>3.6. Ensure fulfillment of legal duties in implementation of laws and other provisions from the scope of activity of the OPM.</p> <p>4. LO shall perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and duties assigned by the Prime Minister and OPM General Secretary.</p> <p>5. Number of staff at the Legal Offices shall</p>	<p>3.3. Učestvuje u izradi zakona iz delokruga relevantnih jedinica KP /a kao i prema zahtevima Premijera i u zakonodavstvu iz delokruga relevantnog ministarstva;</p> <p>3.4. Sarađuje sa drugim institucijama centralne i lokalne vlasti za uspostavljanje pravne infrastrukture delokruga delatnosti Vlade;</p> <p>3.5. Koordiniše i koordinise sa Ministarstvom evropskih integracija proces usagalašenosti zakonodavstva Republike Kosovo sa zakonodavstvom EU (ackuis EU);</p> <p>3.6. Obezbeđuje ispunjavanje pravnih zadataka u primeni zakona i drugih propisa iz delokruga Kancelarije Premijera.</p> <p>4. PK obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom i dužnostima dodeljenim od strane Premijera i generalnog sekretara KP.</p> <p>5. Broj zaposlenih u pravnoj kancelariji je</p>
---	--	--

<p>është 11 (njëmbëdhjetë) nëpunës civilë, si në vijim:</p> <p>5.1. Drejtori i Zyrës Ligjore;</p> <p>5.2. Koordinatori i Zyrës Ligjore;</p> <p>5.3. Tetë (8) zyrtar të lartë ligjor dhe</p> <p>5.4. Menaxheri i Zyrës Ligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Zyra për Komunikim me Publikun (ZKP)</b></p> <p>1. Zyra për Komunikim me Publikun në Zyrën e Kryeministrit ushtron funksionet dhe përgjegjësit e Zyrës të përcaktuara me Rregulloren nr. 03/2011 për shërbimin e komunikimit qeveritar me publikun (05.04.2011), si në vijim:</p> <p>1.1. planifikon dhe koordinon komunikimin qeveritar përmes bashkërendimit të planeve të komunikimit me planin vjetor të punës së ministrisë si dhe përgatit kalendarin e aktiviteteve të ardhshme;</p>	<p>be 11 (eleven) civil servants, as follows:</p> <p>5.1. Director of Legal Office;</p> <p>5.2. Coordinator of Legal Office;</p> <p>5.3. Eight (8) Senior Legal Officers; and</p> <p>5.4. Manager of Legal Office.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Office of Public Communication (OPC)</b></p> <p>1. Office of Public Communication, within OPM, shall exercise functions and responsibilities provided for by Regulation No. 03/2011 on the Government Public Communication Service (05.04.2011), as follows:</p> <p>1.1. plan and coordinate Government communication through the coordination of communication plans with the annual work plan of the Ministries and prepare the schedule of future activities;</p>	<p>11 (jedanaest) civilnih službenikai, kao što sledi:</p> <p>5.1. direktor pravne kancelarije;</p> <p>5.1. Koordinator pravne kancelarije;</p> <p>5.2. Osam (8) viših pravnih službenika</p> <p>5.3. Menadžer pravne kancelarije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Kancelarija za javnu komunikaciju (KJK)</b></p> <p>1. Kancelarija javnog informisanja u Kancelariji Premijera vrši funkcije i odgovornosti Kancelarije propisane Pravilnikom br. 03/2011 o uslugama vladine komunikacije sa javnošću (05.04.2011), kao što sledi:</p> <p>1.1. planira i koordinira vladine komunikacije koordinisanjem planova za komunikaciju sa godišnjim planom rada ministarstva i priprema kalendar budućih aktivnosti;</p>
---	---	--

<p>1.2. kërkon informata në baza javore nga Zyrat për Komunikim me Publikun nëpër ministri lidhur me politikat dhe aktivitetet e tjera në ministri;</p> <p>1.3. siguron, përmes një koordinimi efektiv, që zyrtarët e komunikimit nëpër institucionet qeveritare të informohen mbi deklaratat dhe aktivitetet e Qeverisë;</p> <p>1.4. siguron që Zëdhënësi i Qeverisë dhe Kryeministri të informohen për çështjet dhe aktivitetet kryesore të Qeverisë;</p> <p>1.5. informon publikun lidhur me punën dhe vendimet e Qeverisë, përmes zhvillimit të marrëdhënieve me mediet, si dhe organizimit të konferencave për shtyp, njoftimeve dhe intervistave në mediet;</p> <p>1.6. planifikon zhvillimin e fushatave mediale dhe publicitare që përfshijnë ministri të ndryshme;</p> <p>1.7. përgatit materiale të shkruara dhe elektronike për botim dhe shpërndarje</p>	<p>1.2. require information, on weekly basis, from the Ministries' Offices of Public Communication with regards to policies and other activities within Ministries;</p> <p>1.3. Ensure, through effective coordination, that communication officers through Government institutions are informed on Government statements and activities;</p> <p>1.4. Ensure that Government Spokesperson and the Prime Minister are informed on the main Government issues and activities;</p> <p>1.5. Inform the public on the work and decisions of the Government through the development of relations with the media and the organization of press conferences, issuance of media advisories and media interviews;</p> <p>1.6. Plan the development of media and public campaigns involving various Ministries;</p> <p>1.7. Prepare printed and electronic materials for publication and</p>	<p>1.2. zahteva nedeljne informacije od kancelarije za javne komunikacije u ministarstvima o politikama i drugim aktivnostima u Ministarstvu;</p> <p>1.3. obezbedjuje, kroz efikasnu koordinaciju, da zvaničnici za komunikaciju u vladinim institucijama se informišu o izjavama i aktivnostima Vlade;</p> <p>1.4. obezbeduje da portparol Vlade i premijer se informišu o pitanjima i aktivnostima Vlade;</p> <p>1.5. informiše javnost o radu i odlukama Vlade, kroz razvoj odnosa sa medijima, kao i organizovanjem konferencija za novinare, saopštenjima i intervjuima na medijima;</p> <p>1.6. planira razvoj medijskih i promotivnih kampanji koje uključuju razna ministarstva;</p> <p>1.7. priprema pisane i elektronske materijale za objavljivanje i distribuciju</p>
--	---	---

<p>që njoftojnë publikun për aktivitetet e Zyrës së Kryeministrit, si dhe aktivitete të tjera qeveritare;</p> <p>1.8. është përgjegjës për përditësimin, sigurimin e qasjes dhe kreditbilitetin e informatave në ueb-faqen zyrtare të Zyrës së Kryeministrit dhe menaxhon me e-mail adresën për komunikim me publikun;</p> <p>1.9. ofron raportim të saktë medieve nga takimet e Kryeministrit me delegacione të nivelit të lartë brenda dhe jashtë vendit si dhe ofron raportim të saktë në media.</p> <p>1.10. përgatit dhe arkivon materialet audio, video dhe fotografike nga aktivitetet e Kryeministrit dhe Qeverisë në përgjithësi;</p> <p>1.11. ofron raporte të rregullta nga mediet vendore dhe ndërkombëtare për Kryeministrin, Zëdhënësin e Qeverisë dhe Ministrinë;</p> <p>1.12. përgatit raportin gjithëpërfshirës për zbatimin e Ligjit për Qasje në dokumente Publike;</p>	<p>distribution informing the public on the activities of OPM and other Government activities;</p> <p>1.8. Ensure the update, provision of access and credibility of information at the OPM official website and manage, via email address, public communication;</p> <p>1.9. Provide exact media reports from Prime Minister's meetings with high level delegations, inland and abroad;</p> <p>1.10. Prepare and archive audio, video and photo materials from the activities of the Prime Minister and the Government in general;</p> <p>1.11. Provide regular reports from local and international media for the Prime Minister, Government Spokesperson and the Ministries;</p> <p>1.12. Prepare comprehensive report on the implementation of the Law on Access to Public Documents;</p>	<p>da informiše javnost o aktivnostima Kancelarije premijera, kao i druge vladine delatnosti;</p> <p>1.8. je odgovorna za ažuriranje, obezbeđivanje pristupa i kreditbilitet informacija na službenoj internet stranici Kancelarije premijera i upravlja e-mail adresom za komunikaciju sa javnosti;</p> <p>1.9. pruža tačne izveštaje medijima o sastancima premijera sa visokim delegacijama u zemlji i inostranstvu i pruža tačne izveštaje u medijima.</p> <p>1.10 .priprema i arhivira audio , video i fotografske materijale sa aktivnosti premijera i Vlade u celini;</p> <p>1.11. obezbeđuje redovne izveštaje od lokalnih i međunarodnih medija za premijera, portparola vlade i ministarstva;</p> <p>1.12. priprema sveobuhvatni izveštaj o sprovođenju Zakona o pristupu javnim dokumentima;</p>
--	---	---

<p>1.13. përgatit program veprimi që duhen ndërmarrë nga institucionet për zbatimin e Ligjit për qasje në dokumente Publike;</p> <p>1.14. kryen të gjitha përgjegjësitë e përcaktuara në Ligjin për qasje në dokumente publike për njësinë përgjegjëse për komunikim me qytetarë;</p> <p>1.15. kryen të gjitha përgjegjësitë e përcaktuara me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.16. ofron mbështetje administrative dhe teknike për komisionin e menaxhimit të veprimtarisë të fondit për përkrahjen e medieve minoritare, multietnike dhe grupeve tjera të veçanta në Kosovë.</p> <p>2. ZKP kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri dhe Sekretari i përgjithshëm i ZKM-së.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Zyrën për Komunikim Publik është 6 (gjashtë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>3.1. Drejtor i Zyrës për Komunikim</p>	<p>1.13. Prepare a plan of actions to be undertaken by institutions for the implementation of the Law on Access to Public Documents;</p> <p>1.14. Perform all responsibilities as provided for by the Law on Access to Public Documents for respective units on communication with citizens;</p> <p>1.15. Perform all responsibilities provided for by legislation in force;</p> <p>1.16. Provide administrative and technical support to the Commission on the Management of the Fund of Support to Minority and Multi-ethnic Media and other special groups in Kosovo;</p> <p>2. OPC shall perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and duties assigned by the Prime Minister and OPM General Secretary.</p> <p>3. Number of staff at the Office of Public Communication shall be six (6) civil servants, as follows:</p> <p>3.1. Director of the Office of Public</p>	<p>1.13. priprema akcioni program koji se treba preduzete od strane institucija za sprovođenje zakona o pristupu javnim dokumentima;</p> <p>1.14 obavlja sve obaveze predviđene u Zakonu o pristupu javnim dokumentima o jedinici odgovornoj za komunikaciju sa građanima;</p> <p>1.15. obavlja sve obaveze utvrđene važećim zakonom ;</p> <p>1.16. pruža administrativnu i tehničku podršku za komisije za upravljanje aktivnostima fonda za podršku manjinskim , multietničkim medijima, kao i drugih posebnih grupa na Kosovu.</p> <p>2. KKJ obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom i dužnosti dodeljene od strane premijera i generalnog sekretara KP.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Kancelariji za javne komunikacije je šest (6) civilnih službenika, kao što sledi:</p> <p>3.1 direktor Kancelarije za javne</p>
--	--	--



<p>Publik;</p> <p>3.2. Koordinator i Zyrës për Komunikim Publik;</p> <p>3.3. Zyrtar i lartë për komunikim me publikun;</p> <p>3.4. Zyrtar i lartë për komunikim dhe trajtim të kërkesave për qasje në dokumente publike;</p> <p>3.5. Zyrtar për komunikim me media dhe akreditim;</p> <p>3.6. Menaxhere administrative e zyrës dhe mirëmbajtëse e ueb faqes së ZKM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Zyra për Qeverisje të Mirë (ZQM)</b></p> <p>1. Zyra për Qeverisje të Mirë të drejtat e njeriut, mundësi të barabarta dhe kundër diskriminim (Zyra për Qeverisje të Mirë) ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. Ofron këshilla për Kryeministrin dhe njësitë përkatëse të</p>	<p>Communication;</p> <p>3.2. Coordinator of the Office of Public Communication;</p> <p>3.3. Senior Officer on Communication with Media;</p> <p>3.4. Senior Officer on Communication and Addressing of Requests for Access to Public Documents;</p> <p>3.5. Officer on Media Communication and Accreditation;</p> <p>3.6. Administrative Office Manager and Maintainer of OPM Website.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Office of Good Governance (OGG)</b></p> <p>1. Office of Good Governance human rights, equal opportunities and non-discrimination, (Office on Good Governance) shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Provide advice to the Prime Minister and OPM respective units in</p>	<p>komunikacije;</p> <p>3.2. Koordinator Kancelarije za javne komunikacije;</p> <p>3.3. Viši službenik za komunikacije sa medijima;</p> <p>3.4. Viši službenik za komunikacije i tretiranje zahteva za pristup javnim dokumentima.</p> <p>3.5. Službenik za komunikaciju sa medijima i akreditacije;</p> <p>3.6. Administrativni menadžer kancelarije i za održavanje veb sajta KP-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Kancelarija za dobro upravljanje</b></p> <p>Kancelarija za dobro upravljanje, ljudska prava, jednake mogućnosti i protiv diskriminacije (Kancelarija za dobro upravljanje) ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>1.1. Pruža savete premijera i nadležnim jedinicama KP u oblasti dobrog</p>
--	---	---

<p>ZKM-së, në sferat e qeverisjes së mirë, të të drejtave të njeriut, mundësive të barabarta dhe në çështjet kundër diskriminimit;</p> <p>1.2. Mbikëqyrë dhe këshillon Ministrinë në sferat e qeverisjes së mirë, drejtave të njeriut, në mundësitë e barabarta dhe në çështjet kundër diskriminimit;</p> <p>1.3. Harton politika në sferën e qeverisjes së mirë, në sferën e të drejtave të njeriut, në mundësitë e barabarta dhe në çështjet kundër diskriminimit;</p> <p>1.4. Shqyrton politikat e veprimit, projekt legjislacionin e përgatitura nga organet qeveritare në pajtim me standardet e të drejtave të njeriut në fuqi dhe të praktikave të qeverisjes së mirë në bashkëpunim me Zyrën Ligjore dhe këshillon e i jep rekomandime Kryeministrit dhe ministrive përkatëse në përputhje me rrethanat;</p> <p>1.5. Ndihmon në zhvillimin dhe zbatimin e fushatave të komunikimit me publikun dhe të projekteve të tjera</p>	<p>the areas of good governance, human rights, equal opportunities and anti-discrimination issues;</p> <p>1.2. Oversee and provide advice to Ministries in the areas of good governance, human rights, equal opportunities and anti-discrimination issues;</p> <p>1.3. Draw up policies in the areas of good governance, human rights, equal opportunities and anti-discrimination issues;</p> <p>1.4. Review action policies, draft legislation prepared by Government bodies in compliance with human rights' standards in force and practices of good governance in cooperation with the Legal Office and provide advice and recommendation to the Prime Minister and respective Ministries in compliance with circumstances;</p> <p>1.5. Assist in the development and implementation of public communication campaigns and other</p>	<p>upravljanja, ljudskih prava, jednakih mogućnosti i o pitanjima za borbu protiv diskriminacije;</p> <p>1.2. Nadgleda i savetuje ministarstva u oblasti dobrog upravljanja, ljudskih prava, jednakih mogućnosti i o pitanjima protiv diskriminacije;</p> <p>1.3. Izrađuje politiku u oblasti dobrog upravljanja, u oblasti ljudskih prava, jednakih mogućnosti i oblasti borbu protiv diskriminacije.</p> <p>1.4. Razmatra akcione politike, nacрте zakona pripremljene od strane vladinih organa u skladu sa važećim standardima ljudskih prava i praksama dobrog upravljanja u saradnji sa pravnom kancelarijom i savetuje i daje preporuke Premijeru i odgovarajućim ministarstvima u skladu sa okolnostima</p> <p>1.5. Pomaže u razvoju i sprovođenju javnih komunikacionih kampanji i drugih promotivnih projekata za</p>
---	---	---

<p>promovuese për të nxitur vetëdijesimin e popullatës mbi standardet ndërkombëtare të të drejtave të njeriut, transparencës, etikës dhe llogaridhënies në administratën publike, qeverisjen e mirë, mundësitë e barabarta, kundër diskriminimi dhe parimet tjera të qeverisjes demokratike;</p> <p>1.6. Konsultohet me përfaqësuesit e grupet e ndryshme të interesit dhe sipas nevojës krijon organe këshillëdhënëse për shqyrtimin e qeverisjes së mirë, për të drejtat e njeriut, për mundësitë e barabarta dhe çështjet kundër diskriminim;</p> <p>1.7. Koordinon procesin e hartimit të politikave për përfshirje të shoqërisë civile në politikëbërje dhe vendimmarrje dhe përkrah bashkëpunimin qeveri – shoqëri civile;</p> <p>1.8. Koordinon procesin e krijimit të sistemit të mbikëqyrjes dhe të raportimit për përfshirje të shoqërisë civile;</p> <p>1.9. Siguron fuqizimin e bashkëpunimit, parteritetit, bashkërendimit të veprimeve</p>	<p>promotional projects to raise the awareness of the population on international standards on human rights, transparency, ethics and accountability of public administration, good governance, equal opportunities, anti-discrimination and other principles of democratic governance;</p> <p>1.6. Consult with representatives of various groups of interest and if needed establish advisory bodies to review issues of good governance, human rights, equal opportunities and anti-discrimination issues;</p> <p>1.7. Coordinate the process of policy-making for the involvement of civil society in policy-making and decision-making and support the Government-civil society cooperation;</p> <p>1.8. Coordinate the process of establishing of supervision and reporting system for inclusion of civil society</p> <p>1.9. Ensures strengthening of cooperation, partnership, coordination of</p>	<p>promovisanje svesti stanovništva o međunarodnim standardima ljudskih prava, transparentnosti, etike i odgovornosti u javnoj upravi , dobrom upravljanju, jednakim mogućnostima, borbi protiv diskriminacije i drugih principa demokratskog upravljanja;</p> <p>1.6. konsultuje sa predstavnicima različitih interesnih grupa, i ako je potrebno, formira savetodavna tela za razmatranje dobrog upravljanja, o ljudskim pravima, jednakim mogućnostima i pitanjima borbe protiv diskriminacije;</p> <p>1.7. Kordiniše proces izrade politike o uključivanju civilnog društva u stvaranju politike i u odlučivanju i promovise saradnju između vlade i civilnog društva;</p> <p>1.8. Koordinise proces stvaranja sistema nadgledanja i iinvestavanja o uključivanju civilnog drustva ;</p> <p>1.9. Obeybedjuje jacanje saradnje, parrtnerstva, koordinisanja aktivnosti i</p>
--	--	---

<p>dhe gjithëpërfshirjes ndërmjet institucioneve të qeverisë dhe shoqërisë civile, me qëllim të hartimit dhe zbatimit të politikave publike në të mirë të qytetarëve;</p> <p>1.10. Edukimi dhe ngritja e vetëdijes të nëpunësve civilë dhe publikut për qytetari aktive dhe demokraci pjesëmarrëse.</p> <p>1.11. Monitorimi i hartimit dhe zbatimit të dokumenteve Strategjike kundër korrupsion, përcjellja e aktivitetet kundër mashtrimit dhe korrupsionit në Degën e ekzekutivit si dhe vetëdijesimin i nëpunësve për parandalimin dhe luftimin e korrupsionit.</p> <p>1.12. Zyra për Qeverisje të Mirë shërben si Sekretariat dhe Njësi koordinuese për trupa dhe mekanizma të ndryshëm Qeveritar dhe shërben si Sekretariat i disa këshillave dhe komiteteve nacionale në fushën e të drejtave të njeriut dhe qeverisjes së mirë:</p> <p>2. Kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe</p>	<p>activities and inclusion through government institutions and civil society with the aim of drafting and implementing public policies for the benefit of citizens;</p> <p>1.10. Education and awareness increase for civil workers and public for active citizenship and participating democracy.</p> <p>1.11. Monitoring of drafting and implementation of of strategic documents against corruption, overseeing anti-fraud activities and corruption in the executive branch and awareness increase of workers on prevention and fighting corruption..</p> <p>1.12. Office of Good Governance shall serve as a Secretariat and a Coordination Unit for various Government bodies and mechanisms and shall serve as a Secretariat to few national committees and councils in the area of human rights and good governance.</p> <p>2. Perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and</p>	<p>sveobuhvatnosti iymedju vladinih institucija i civilnog drustva, u cilju izrade isprovodjenja javnih politika u dobrobit gradjana;</p> <p>1.10. Edukacija i podizanje svesti civilnih sluzbenika i javnosti ya kativno gradjanstvo i i demokratiju ucesca .</p> <p>1.11. Madgledanje nad izradom i sprovodjenjem strateskih dokumenata protiv korupcije, pracenje aktivnosti protiv prevare i korupcije u izvrsnom ogranku kai i podijanje svesti sluzbenika na sprecavanje i suzbijanje korupcije</p> <p>1.12. Kancelarija za dobro upravljanje služi kao Sekretarijat i koordinaciona jedinica raznim telima i mehanizmima Vlade i služi kao sekretarijat za nekoliko Odbora i nacionalnih komiteta u oblasti ljudskih prava i dobrog upravljanja:</p> <p>2. Obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom i zadatke</p>
--	--	---

<p>detyrat e përcaktuara nga Sekretari i përgjithshëm i ZKM-së dhe Kryeministri.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Zyrën për Qeverisje të Mirë është 8 (tetë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>3.1. Drejtor i Zyrës për Qeverisje të Mirë;</p> <p>3.2. Koordinator i Zyrës për Qeverisje të Mirë ;</p> <p>3.3. Zyrtar i lartë për të drejta të fëmijëve;</p> <p>3.4. Zyrtar i lartë për qeverisje të mirë;</p> <p>3.5. Zyrtar i lartë për mundësi të barabarta dhe aftësi të kufizuara;</p> <p>3.6. Zyrtar i lartë për mundësi të barabarta dhe minoritete;</p> <p>3.7. Zyrtar i lartë për antidiskriminim;</p> <p>3.8. Asistent Administrativ.</p>	<p>duties assigned by the Prime Minister and OPM General Secretary.</p> <p>3. Number of staff at the Office of Good Governance shall be eight (8) civil servants, as follows:</p> <p>3.1. Director of the Office of Good Governance;</p> <p>3.2. Coordinator of the Office of Good Governance;</p> <p>3.3. Senior Officer on the Rights of the Child;</p> <p>3.4. Senior Officer on Good Governance;</p> <p>3.5. Senior Officer on Equal Opportunities and Disability;</p> <p>3.6. Senior Officer on Equal Opportunities and Minorities;</p> <p>3.7. Senior Anti-Discrimination Officer;</p> <p>3.8. Administrative Assistant.</p>	<p>postavljene od strane generalnog sekretara KP i Premijera.</p> <p>3. Broj zaposlenih u Kancelariji za dobro upravljanje je osam (8) civilnih službenika, kao što sledi:</p> <p>3.1. Direktor Kancelarije za dobro upravljanje;</p> <p>3.2. Koordinator Kancelarije za dobro upravljanje;</p> <p>3.3. Viši službenik za prava deteta;</p> <p>3.4. Viši službenik za dobro upravljanje;</p> <p>3.5. Viši službenik za jednake mogućnosti i invaliditet;</p> <p>3.6. Viši službenik za jednake mogućnosti i manjine;</p> <p>3.7. Viši službenik za borbu protiv diskriminacije</p> <p>3.8. Administrativni asistent.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Zyra për Publikimin e Gazetës Zyrtare</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Office on Publication of Official Gazette</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Kancelarija za objavljivanje Službenog lista</b></p>
<p>1. Zyra për Publikimin e Gazetës Zyrtare, siç është përcaktuar në Ligjin nr. 03/L-190 për Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 74, 20 korrik 2010), ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. Publikimin e akteve juridike, të cilat dërgohen në Zyrën për Publikimin e Gazetës Zyrtare, në formë të shtypur dhe në formë elektronike, e të cilat akte i plotësojnë kushtet e përcaktuara më këtë ligj;</p> <p>1.2. ZPGZ koordinon punën me gjitha Institucionet e vendit të nivelit: qendror, lokal, gjyqësor dhe institucionet tjera që obligohen t'i publikojnë aktet e tyre që i nxjerrin sipas ligjeve në fuqi në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.3. Mbajtjen apo ruajtjen e fshehtësisë apo sekretit zyrtar, të të dhënave të ligjeve dhe akteve tjera deri sa ato nuk publikohen në Gazetën Zyrtare në formë</p>	<p>1. Office on Publication of the Official Gazette, as provided for by Law No. 03/L-190 on the Official Gazette of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 74, 20 July 2010) shall perform the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Publish legal acts, that are sent to the Office on Publication of the Official Gazette, in printed and electronic form, which fulfill the conditions provided for by law;</p> <p>1.2. Coordinate the work with all state institutions: central, local, judicial and other institutions that are obliged to publish their acts in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, which were approved on the basis of the laws in force;</p> <p>1.3. Preserve or keep confidentiality or official secrecy of the legal data and other acts until they are published in the Official Gazette in the printed and</p>	<p>1. Kancelarija za objavljivanje Službenog lista , kao što je definisano u Zakonu br. 03/L-190 o Službenom listu Republike Kosovo ( Službeni list br 74, 20. jul 2010), ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>1.1. objavljivanje pravnih akata, koja se šalju Kancelariji za objavljivanje u Službenom listu, u štampanom obliku i u elektronskoj formi, a koja akta ispunjavaju uslove propisane ovim zakonom;</p> <p>1.2. KOSL koordinira rad sa svim institucijama centralnog, lokalnog , sudskog nivoa i ostalim institucijama koje su dužne da objave svoja akta koja donose prema važećim zakonima u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>1.3. držanje ili čuvanje tajnosti ili zvanične poverljivosti podataka zakona i drugih akata, dok se ona ne objave u Službenom listu štampanom obliku i u</p>

<p>të shtypur dhe në formë elektronike;</p> <p>1.4. Redaktimin teknik të versioneve përfundimtare të cilat publikohen në Gazetën Zyrtare në formë të shtypur dhe elektronike;</p> <p>1.5. Lekturimi gjuhësor në gjuhën shqipe, si dhe përkthimi në gjuhën turke dhe boshnjake;</p> <p>1.6. Publikimin e saktë dhe më kohë të akteve juridike në Gazetën Zyrtare në formë të shtypur dhe në formë elektronike;</p> <p>1.7. Mban dhe përditëson regjistrin dhe data bazën e ligjeve;</p> <p>1.8. Koordinimin e punëve me operatorin ekonomik i cili e bën botimin e Gazetës Zyrtare;</p> <p>1.9. Koordinimin e punëve me operatorin ekonomik i cili e bën shpërndarjen e Gazetës Zyrtare;</p> <p>1.10. Koordinimin e punëve me palët tjera me interes dhe donatorët e ndryshëm në bashkëpunim me</p>	<p>electronic form;</p> <p>1.4. Technical revision of final versions of texts published in the Official Gazette in printed and electronic form;</p> <p>1.5. Proofreading in Albanian language as well as translation into Turkish and Bosnian languages;</p> <p>1.6. Exact and timely publication of legal acts in the Official Gazette in printed and electronic form;</p> <p>1.7. Keep and update the register and database of laws;</p> <p>1.8. Coordinate tasks with the economic entity publishing the Official Gazette;</p> <p>1.9. Coordinate tasks with the economic entity distributing the Official Gazette;</p> <p>1.10. Coordinate tasks with other stakeholders and various donors in cooperation with the Prime Minister;</p>	<p>elektronskoj formi;</p> <p>1.4. Tehničko uređivanje konačnih verzija koja se objavljuju u Službenom listu u štampanom i elektronskom obliku;</p> <p>1.5. Lekturisanje na albanskom jeziku kao i prevođenje na turskom i bosanskom jeziku;</p> <p>1.6. Tačno i blagovremeno objavljivanje pravnih akata u Službenom listu u štampanom obliku i elektronskoj formi;</p> <p>1.7. Vodi i ažurira registar i bazu podataka o zakonima;</p> <p>1.8. Koordinira rad sa ekonomskim operaterem koja obavlja štampanje Službenog lista;</p> <p>1.9. koordinira radove sa ekonomskim operaterem koji vrši distribuciju Službenog lista</p> <p>1.10. Koordinira rad sa drugim zainteresovanim stranama i raznim donatorima u saradnji sa Premijerom;</p>
--	---	---

<p>Kryeministrin;</p> <p>1.11. Bashkëpunimin me institucionet kompetente shtetërore në sigurimin e ueb-faqes së Gazetës Zyrtare nga keqpërdoruesit e mundshëm dhe mirëmbajtjen e kësaj ueb-faqe;</p> <p>1.12. Hartimin e planit afatgjatë strategjik të punës dhe aktiviteteve të zyrës;</p> <p>1.13. Përgatitjen e raportit vjetor të punës dhe prezantimin e këtij raporti Kryeministrit.</p> <p>2. Kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri dhe Sekretari i përgjithshëm i ZKM-së .</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Zyrën për Publikimin e Gazetës Zyrtare të Kosovës është 7 (shtatë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>3.1. Drejtor i Zyrës për publikimin e gazetës zyrtare;</p> <p>3.2. Koordinator i Zyrës;</p>	<p>1.11. Cooperate with competent state institutions in keeping the Official Gazette website safe from possible abusers and maintain this website;</p> <p>1.12. Draw up a long-term strategic work plan and office activities;</p> <p>1.13. Prepare the annual work report and present it to the Prime Minister;</p> <p>2. Perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and duties assigned by the Prime Minister and OPM General Secretary.</p> <p>3. Number of staff at the Office on Publication of the Official Gazette of Kosovo shall be seven (7) civil servants, as follows:</p> <p>3.1. Director of the Office on Publication of the Official Gazette;</p> <p>3.2. Office Coordinator;</p>	<p>1.11. Saradnja sa nadležnim državnim institucijama na obezbeđivanju web stranice Službenog lista od potencijalnih nasilnika i održavanje ovog veb sajta;</p> <p>1.12. Izrada dugoročnog strateškog plana rada i aktivnosti kancelarije;</p> <p>1.13. Priprema godišnjeg izveštaja o radu i prezentacija ovog izveštaja Premijeru.</p> <p>2. Obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom i zadaci postavljeni od strane premijera i generalnog sekretara KP .</p> <p>3. Broj zaposlenih u Kancelariji za objavljivanje Službenog lista je 7 (sedam) civilnih službenika, kao što sledi:</p> <p>3.1 Direktor Kancelarije za objavljivanje Službenog lista;</p> <p>3.2 Kancelarija koordinatora;</p>
--	---	--



<p>3.3. Lektor për gjuhë Shqipe;</p> <p>3.4. Zyrtar i lartë në GZK;</p> <p>3.5. Zyrtar i lartë për përkthim shqip-turqisht;</p> <p>3.6. Zyrtar i lartë për përkthim shqip-boshnjakisht;</p> <p>3.7. Zyrtar i lartë për mirëmbajtjen e ueb faqes në GZK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Zyra për Buxhet dhe Financa (ZBF)</b></p> <p>1. Zyra për Buxhet dhe Financa ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1.1. ZBF bënë planifikim e buxhetit të Zyrës se Kryeministrit;</p> <p>1.2. Koordinon politikën buxhetore të ZKM-së në harmoni me Strategjinë buxhetore;</p> <p>1.3. Zbaton politikat buxhetore të aprovuara në bazë të Ligjit mbi Menaxhimin e Financave Publike;</p>	<p>3.3. Proof-reader of Albanian Language;</p> <p>3.4. Senior Officer;</p> <p>3.5. Senior Translation Officer Albanian – Turkish;</p> <p>3.6. Senior Translation Officer Albanian – Bosnian;</p> <p>3.7. Senior Officer on Website Maintenance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Office of Budget and Finances (OBF)</b></p> <p>1. Office of Budget and Finances shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>1.1. Plan the budget of the Office of the Prime Minister;</p> <p>1.2. Coordinate the OPM budget police in compliance with the budget strategy;</p> <p>1.3. Implement approved budget policies on the basis of the Law on Management of Public Finances;</p>	<p>3.3 Lektor za albanski jezik;</p> <p>3.4 Viši službenik u SLK -a;</p> <p>3.5 Viši službenik za prevođenje albanski -turski;</p> <p>3.6 Viši službenik za prevođenje albanško bosanski ;</p> <p>3.7. Viši službenik za održavanje web stranice SLK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Kancelarija za budžet i finansije (KBF)</b></p> <p>1 Kancelarija za budžet i finansije ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>1.1.KBF vrši planiranje budžeta Kancelarije Premijera.</p> <p>1.2.Koordiniše budžetsku politiku KP u skladu sa budžetskom strategijom;</p> <p>1.3. Implementira usvojenu budžetsku politiku na osnovu Zakona o upravljanju javnim finansijama;</p>
---	--	---

<p>1.4. Koordinon planifikimin e buxhetit me njësitë buxhetore në kuadër të ZKM-së;</p> <p>1.5. Kontrollon dhe harmonizon buxhetin e ZKM-së me njësitë e saja buxhetore dhe kornizën buxhetore të BKK;</p> <p>1.6. Zbaton masat e kursimeve buxhetore të aprovuara nga Qeveria dhe zbaton dispozitat e kornizës dhe qarkoreve buxhetore;</p> <p>1.7. ZBF harton raportet buxhetore për ZKM-në;</p> <p>1.8. Bënë shpenzimin e buxhetit në harmoni me planin e ZKM-së;</p> <p>1.9. Zbaton të gjitha vendimet e Qeverisë si dhe të Kryeministrit lidhur me buxhetin e ZKM-së;</p> <p>1.10. Harton Pasqyrat Financiare të ZKM-së së bashku me njësitë buxhetore në kuadër të ZKM-së;</p> <p>1.11. Harton Planin e rrjedhjes së parasë;</p> <p>1.12. Harton raportet e ndryshme periodike dhe vjetore në bazë të</p>	<p>1.4. Coordinate budget planning with budget units within OPM;</p> <p>1.5. Control and harmonize the OPM budget with its budget units and KB budget framework;</p> <p>1.6. Implement measures of budget savings approved by the Government and implement provisions of budget framework and circulars;</p> <p>1.7. Draw up budget reports for OPM;</p> <p>1.8. Spend the budget in compliance with OPM plans;</p> <p>1.9. Implement all decisions of the Government and the Prime Minister with regards to OPM budget;</p> <p>1.10. Draw up OPM financial balances together with budget units within OPM;</p> <p>1.11. Design the cash flow plan;</p> <p>1.12. Draw up various periodical and annual reports on the basis of various</p>	<p>1.4. Koordinon planiranjë budžeta sa budžetskim jedinicama u okviru KP;</p> <p>1.5. Kontrollon i usklađuje budžet KP sa njenim budžetskim jedinicama i budžetskim okvirom KKB;</p> <p>1.6. Primenjuje budžetske mere štednje koje je odobrila Vlada i sprovodi odredbe okvira i budžetsih cirkulara;</p> <p>1.7. KBF izrađuje budžetske izveštaje KP;</p> <p>1.8. Vršiti trošenje budžeta u skladu sa planovima KP-a;</p> <p>1.9. Implementira sve odluke Vlade i premijera o budžetu KP-a;</p> <p>1.10. Izrađuje finansijske izveštaje KP-a zajedno sa budžetskim jedinicama u okviru KP;</p> <p>1.11. Izrađuje plan novčanih tokova;</p> <p>1.12. Izrađuje različite periodične i godišnje izveštaje koji se zasnivaju na</p>
---	--	--

<p>kërkesave të ndryshme të LMFP dhe të Ligjit mbi qasjet ne dokumente publike;</p> <p>1.13. Zbaton politikën dhe procedurat e Thesarit mbi shpenzimin e buxhetit të ZKM-së;</p> <p>1.14. Ndërmerr veprimet e nevojshme mbi kursimet buxhetore;</p> <p>1.15. Informon Kabinetin e Kryeministrit dhe Sekretarin e ZKM-së mbi gjendjen buxhetore të ZKM-së duke përfshirë edhe njësitë buxhetore të ZKM-së;</p> <p>1.16. Informon njësit buxhetore të ZKM-së mbi masat e domosdoshme mbi kursimet buxhetore;</p> <p>1.17. Zbaton të gjitha vendimet e ndërmarra nga Kryeministri dhe Sekretari i ZKM-së lidhur me buxhetin.</p> <p>2. Zyra për Buxhet dhe Financa kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me Ligjin nr. 03L-048 për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë dhe legjislacionin në fuqi si dhe detyrat e përcaktuara nga Kryeministri dhe Sekretari i</p>	<p>requests of the LMPF and the Law on Access to Public Documents;</p> <p>1.13. Implement the Treasury policies and procedures on the spending of the OPM budget;</p> <p>1.14. Undertake necessary actions on budget savings;</p> <p>1.15. Inform Prime Minister's Cabinet and OPM Secretary on the OPM budget state of affairs, including all OPM budget units;</p> <p>1.16. Inform the OPM budget units on necessary measures on budget savings;</p> <p>1.17. Implement all decisions undertaken by the Prime Minister and OPM Secretary with regards to the budget.</p> <p>2. Office of Budget and Finances shall perform other duties and responsibilities provided for by Law No. 03/L-048 on Management of Public Finances and Responsibilities and other legislation in force as well as duties assigned by the</p>	<p>različitim zahtevima ZZJF i Zakona o pristupu javnim dokumentima;</p> <p>1.13. Sprovodi politike i procedure Trezora o potrošnji budžeta KP;</p> <p>1.14. Preduzima neophodne akcije budžetske štednje;</p> <p>1.15. Obaveštava Kancelariju premijera i sekretara KP o stanju budžeta KP-a , uključujući i budžetske jedinice KP;</p> <p>1.16. Informiše budžetsku jedinicu KP o potrebnim merama budžetskih ušteda;</p> <p>1.17. Sprovoditi sve odluke donete od strane premijera i sekretara KP o budžetu.</p> <p>2. Kancelarija za budžet i finansije obavlja i druge poslove i odgovornosti definisane u Zakonu br. 03L-048 menadžiranju javnim finansijama i odgovornostima i u važećem zakonodavstvu kao i zadatke postavljene od Premijera i generalnog sekretara KP.</p>
--	--	---

<p>përgjithshëm i ZKM-së.</p> <p>3. Zyra për buxhet udhëhiqet nga Zyrta Kryesor Financiar dhe ka funksionet dhe përgjegjësitë që janë të përcaktuara me Ligjin nr. 03L-048 për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë. Zyrta Kryesor Financiar është pozitë e barasvlershme me drejtorin e zyrave.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Zyrën për Buxhet dhe Financa është 7 (shtatë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>4.1. Drejtor i Zyrës për Buxhet dhe Financa;</p> <p>4.2. Udhëheqës i divizionit të financave;</p> <p>4.3. Udhëheqës i divizionit të buxhetit;</p> <p>4.4. Zyrtar i lartë për kontabilitet dhe të hyra;</p> <p>4.5. Zyrtar i lartë për Financa dhe Arkëtar;</p> <p>4.6. Zyrtar për Financa dhe</p>	<p>Prime Minister and OPM General Secretary;</p> <p>3. Office of Budget shall be led by Chief Financial Officer and shall have the functions and responsibilities provided for by Law No. 03/L-048 on Management of Public Finances and Responsibilities. Chief Financial Officer is a post equal to the Office Director.</p> <p>4. Number of staff at the Office of Budget and Finance shall be seven (7) civil servants, as follows:</p> <p>4.1. Director of the Office of Budget and Finances;</p> <p>4.2. Head of Finance Division;</p> <p>4.3. Head of Budget Division;</p> <p>4.4. Senior Accounting and Income Officer;</p> <p>4.5. Senior Finance and Cashier Officer;</p> <p>4.6. Finance Officer; and</p>	<p>3. Na čelu Kancelarije za budžet i finansije je glavni finansijski službenik i ima funkcije i odgovornosti su određene Zakonom br. 03L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima. Pozicija glavnog finansijskog službenika je ekvivalentna pozicijama direktora kancelarija.</p> <p>4. Broj zaposlenih u Kancelariji za budžet i finansije je 7 (sedam) civilnih službenika kao što sledi:</p> <p>4.1. Direktor Kancelarije za budžet i finansije;</p> <p>4.2. Šef divizije finansija.</p> <p>4.3. Šef divizije budžeta</p> <p>4.4. Viši službenik za računovodstvo i prihode ;</p> <p>4.5. Viši službenik za finansije i blagajnik;</p> <p>4.6. Službenik za finansije; i</p>
--	---	---

<p>4.7. Zyrtar i pasurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Zyra e Prokurimit (ZP)</b></p> <p>1. Zyra e Prokurimit udhëhiqet nga Drejtori i zyrës i cili është Zyrtar Përgjegjës i Prokurimit për ZKM-në dhe ka funksionet dhe përgjegjësit që janë të përcaktuara me Ligjin nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Zyra e Prokurimit (ZP) zhvillon dhe zbaton procedurat e prokurimit të mallrave, punëve dhe shërbimeve dhe është përgjegjës të siguroj që të gjitha procedurat e prokurimit të zhvillohen në pajtim me dispozitat e Ligjit të prokurimit publik të Kosovës.</p> <p>3. Zyra e Prokurimit (ZP) zhvillon dhe zbaton procedurat e prokurimit të mallrave, për Organet qendrore të administratës shtetërore në vartësi të Zyrës së Kryeministrit pas aprovimit nga ana e Kabinetit të Kryeministrit dhe Sekretarit të Përgjithshëm.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Zyrën e Prokurimit është 3 (tre) nëpunës civilë si</p>	<p>4.7. Officer on Assets.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Procurement Office (PO)</b></p> <p>1. Procurement Office shall be led by the Office Director, who shall also be the OPM Responsible Procurement Office with functions and responsibilities provided for by Law No. 04/L-042 on Public Prosecution of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Procurement Office shall develop and implement procedures for the procurement of goods and services and shall be responsible to ensure that all procurement procedures are developed in compliance with the provisions of the Law on Public Procurement of Kosovo;</p> <p>3. Procurement Office shall develop and implement procedures for the procurement of goods for central state administration bodies accountable to OPM, following the approval of the Prime Minister’s Cabinet and General Secretary.</p> <p>4. Number of staff at the Procurement Office shall be three (3) civil servants as</p>	<p>4.7. Službenik za imovinu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Kancelarija za javnu nabavku (KJN)</b></p> <p>1. Kancelarijom za javnu nabavku rukovodi direktor kancelarije , koji je odgovoran za nabavke za KP i ima funkcije i odgovornosti koje su definisane Zakonom br. 04/L-042 o javnim nabavkama u republici Kosovo.</p> <p>2.Kancelarija za javne nabavke (KJN) razvija i sprovodi procedure za nabavku roba, radova i usluga i odgovorna je da obezbedi da se sve procedure nabavke razviju u skladu sa odredbama Zakona o javnim nabavkama na Kosovu.</p> <p>3.Kancelarija za javne nabavke (KJN) razvija i sprovodi procedure za nabavku roba, za centralne organe državne uprave potčinjene Kancelariji premijera, nakon odobrenja od strane Kabinet premijera i generalnog sekretara</p> <p>4. Broj zaposlenih u Kancelariji za javne nabavke je 3 (tri) civilna službenika kao što</p>
--	--	--

<p>në vijim:</p> <p>3.1. Drejtor i Zyrës së Prokurimit;</p> <p>3.2. Koordinator për menaxhimin e kontratave;</p> <p>3.3. Zyrtar i Lartë i Prokurimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Zyra e Administratës Qendrore-ZAQ</b></p> <p>1. Zyra e Administratës Qendrore është përgjegjës për fushën administrative për gjithë Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>2. Përgjegjësia për propozimin e politikave në fushën e administratës dhe zbatimi i politikave që kanë të bëjnë me administratën e Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>3. Zyra e Administratës Qendrore ka detyrat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>3.1. Koordinon, menaxhon dhe ofron shërbime administrative për të gjitha njësitë dhe organet në kuadër të ZKM-së;</p>	<p>follows:</p> <p>3.1. Director of Procurement Office;</p> <p>3.2. Coordinator on Contracts' Management;</p> <p>3.3. Senior Procurement Officer.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Office of Central Administration (OCA)</b></p> <p>1. Office of Central Administration shall be responsible for the administrative area for the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. OCA shall be responsible to propose policies in the area of administration and implement policies dealing with administration of the OPM.</p> <p>3. Office of Central Administration shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>3.1. Coordinate, manage and provide administrative services for all units and bodies within OPM;</p>	<p>sledi:</p> <p>3.1. Direktor Kancelarije za nabavke</p> <p>3.2. Koordinator za upravljanje ugovorima;</p> <p>3.3. Viši službenik za nabavke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Kancelarija centralne urave</b></p> <p>1. Kancelarija centralne uprave je odgovorna za administrativnu oblast cele Kancelarije premijera.</p> <p>2. Odgovornosti za predloganje politika u oblasti administracije i sprovođenja politika koje se odnose na administraciju Kancelarije Premijera.</p> <p>3. Centralna upravna kancelarija ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>3.1. koordiniše, upravlja i pruža administrativne usluge svim subjektima i organima u okviru KP;</p>
--	---	--

<p>3.2. është përgjegjëse në aspektin e ofrimit të shërbimeve administrative në lëmin e personelit, përkatësisht menaxhon me personelin e Zyrës së Kryeministrit në pajtim me Ligjin për Shërbimin Civil dhe legjislacionin tjetër në fuqi që ka të bëjë me menaxhimin e burimeve njerëzore;</p> <p>3.3. Ofron shërbime të përbashkëta për gjithë stafin e ZKM-në;</p> <p>3.4. siguron mirëmbajtjen e pajisjeve dhe ofrimin e shërbimeve të teknologjisë së informacionit dhe telekomunikimit;</p> <p>3.5. siguron në ofrimin e shërbimeve të përkthimit dhe lekturimit;</p> <p>3.6. siguron funksionimin e logjistikës transportin, depot, materialet për zyre, dokumentacionin, dhe infrastrukturën e ZKM-së.</p> <p>4. Kryen detyrat dhe përgjegjësitë tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi si dhe detyrat e përcaktuara nga Sekretari i përgjithshëm i ZKM-së dhe Kryeministri;</p>	<p>3.2. is responsible to provide administrative services in the area of personnel, manage the staff of the OPM in compliance with the Law on Civil Service and other legislation in force dealing with human resources' management;</p> <p>3.3. Provide joint services for whole OPM staff;</p> <p>3.4. Ensure maintenance of equipment and provide telecommunication and information technology services;</p> <p>3.5. Ensure the provision of translation and proofreading services;</p> <p>3.6. Ensure the functioning of logistics, transport, storages, office supplies, documentation and infrastructure of OPM.</p> <p>4. Perform other duties and responsibilities provided for by legislation in force and duties assigned by the Prime Minister and OPM General Secretary;</p>	<p>3.2. odgovoran je u smislu pružanja administrativnih usluga u oblasti kadrova, odnosno upravljanja osobljem Kancelarije premijera, u skladu sa zakonomo civilnoj službi i drugim važećim zakonima koji se odnose na upravljanje ljudskim resursima;</p> <p>3.3. Pruža zajedničke usluge celokupnom osoblju KP;</p> <p>3.4. obezbeđuje održavanje opreme i pružanje usluga informacione tehnologije i telekomunikacija;</p> <p>3.5. Obezbeđuje usluge prevođenja i lekture</p> <p>3.6. Obezbeđuje funkcionisanje logistike prevoza, magacina, kancelarijskog materijala, dokumentacije i infrastrukture KP.</p> <p>4. Obavlja i druge poslove i odgovornosti utvrđene važećim zakonom kao i zadatke koji su postavljeni od generalnog sekretara KP i premijera;</p>
---	--	---

<p>5. Numri i të punësuarve në Zyrën Administrative është 20 (njetzetë) nëpunës civilë si në vijim:</p> <p>5.1. Drejtor i Zyrës;</p> <p>5.2. Udhëheqës i Divizionit për Burime Njerëzore;</p> <p>5.3. Udhëheqës i Divizionit të TI-së;</p> <p>5.4. Udhëheqës i Divizionit Gjuhësor;</p> <p>5.5. Zyrtar i Lartë i personelit;</p> <p>5.6. Administrator i Bazës së të dhënave;</p> <p>5.7. Administrator i sistemit;</p> <p>5.8. Administrator i rrjetit;</p> <p>5.9. Specialist i mbështetjes për IT;</p> <p>5.10. Dy (2) Zyrtar të lartë për përkthim shqip/anglisht;</p> <p>5.11. Zyrtar i lartë për përkthim shqip/serbisht;</p>	<p>5. Number of staff at the Office of Administration shall be 20 (twenty) civil servants, as follows:</p> <p>5.1. Director of the Office;</p> <p>5.2. Head of Human Resources;</p> <p>5.3. Head of IT Division;</p> <p>5.4. Head of Language Division;</p> <p>5.5. Senior Personnel Officer.</p> <p>5.6. Database Administrator;</p> <p>5.7. System Administrator;</p> <p>5.8. Network Administrator;</p> <p>5.9. IT Support Specialist;</p> <p>5.10. Two (2) Senior Translation Officers, Albanian – English;</p> <p>5.11. Senior Translation Officer, Albanian – Serbian;</p>	<p>5. Broj zaposlenih u Administrativnoj kancelariji. je 20 (dvadeset) civilnih službenika, kao što sledi:</p> <p>5.1. Direktor Kancelarije;</p> <p>5.2. Šef divizije za ljudske resurse;</p> <p>5.3. Šef divizije za IT;</p> <p>5.4. Viši službenik za osoblje.</p> <p>5.5. Rukovodilac jezičke divizije;</p> <p>5.6. Administrator baze podataka,</p> <p>5.7. Administrator sistema.</p> <p>5.8. Administrator mreže;</p> <p>5.9. Specijalista podrške za IT;</p> <p>5.10. Dva (2) visoka službenika za prevod albanski / engleski,</p> <p>5.11. Visoki službenik za prevod albanski / srpski;</p>
---	--	--



<p>5.12. Zyrtar i lartë i logjistikës;</p> <p>5.13. Udhëheqësi i Njesisë së Transportit;</p> <p>5.14. 4 (katër) Zyrtar të transportit/voztës;</p> <p>5.15. Zyrtar i depos/pranimit;</p> <p>5.16. Asistente administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Zyra e ish Kryeministrit</b></p> <p>Është themeluar në bazë të Ligjit nr .03/L-001 Për përfitimin e ish Zyrtarëve të Lartë. Zyra drejtohet nga ish Kryeministri dhe përkrahet nga nëpunësit civilë.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Zbatimi</b></p> <p>1. Kryeministri, Shefi i stafit dhe Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit dhe udhëheqësit e njësive përkatëse, sigurojnë</p>	<p>5.12. Senior Logistical Officer;</p> <p>5.13. Head of Transport Unit;</p> <p>5.14. Four (4) Transport Officers/Drivers;</p> <p>5.15. Storage Officer/Admission;</p> <p>5.16. Administrative Assistant.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Office of the Former Prime Minister</b></p> <p>This Office was established on the basis of the Law No. 03/L-001 on Benefits of Former Senior Officials. Office shall be led by the former Prime Minister and shall be supported by civil servant.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Implementation</b></p> <p>1. Prime Minister, Chief of Staff and General Secretary of the Office of the Prime Minister as well as heads of respective units</p>	<p>5.12. Visoki službenik za logistiku;</p> <p>5.13. Rukovodilac jedinice za Transport</p> <p>5.14. cetri (4) službenika za Transport / vozača;</p> <p>5.15. Službenik za magacin / prijem;</p> <p>5.16. Administrativni asistent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Kancelarija bivšeg premijera</b></p> <p>Osnovana je u skladu sa Zakonom br .03/L-001 za dobrobit bivših viših zvaničnika. Na čelu Kancelarije je bivši premijer i podržana je pomoćnim civilna službenika.</p> <p style="text-align: center;"><b>I. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Sprovođenje</b></p> <p>1. Premijer, šef osoblja i generalni sekretar Kancelarije premijera i rukovodioci pojedinih jedinica, obezbeđuju da sve</p>
--	---	--

<p>që të gjitha veprimtaritë e ZKM-së të ushtrohen në pajtim të plotë me këtë Rregullore.</p> <p>2. Sipas nevojave dhe kërkesave të punës, sekretari i përgjithshëm i ZKM-së, mund të caktojë nepunësit civilë nga një Zyrë apo njësi në zyrën apo njësinë tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e nepunësve civilë</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e nepunësve civilë në Zyrën e Kryeministrit përcaktohen me legjislacionin për Shërbimin Civil në fuqi.</p> <p>2. Menaxheri i Personelit të ZKM, në bashkëpunim me drejtoret e zyrave dhe njësive përkatëse, në afat prej tre muaji pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje përgatit Manualin ku janë të përshkruara detyrat dhe përgjegjësitë për secilën pozitë të nepunësve civilë në Zyrën e Kryeministrit në pajtim me detyrat e përcaktuara me këtë rregullore dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Manuali u shpërndahet të gjithë nepunësve civilë.</p>	<p>shall ensure that all OPM activities are exercised in full compliance with the present Regulation.</p> <p>2. Upon the needs and requirements of work, the OPM General Secretary may assign civil servants from one office to another or from one unit to another.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Duties and Responsibilities of Civil Servants</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of civil servants at the Office of the Prime Minister shall be provided for by the legislation on civil service in force.</p> <p>2. OPM Human Resources Manager, in cooperation with heads of offices and units, within three months, from the entry into force of the present Regulation, shall prepare a Manual describing duties and responsibilities for each post of civil servants within the Office of the Prime Minister, in compliance with duties provided for by the present Regulation and legislation in force.</p> <p>3. Manual shall be distributed to all civil servants.</p>	<p>aktivnosti KP budu obavljene u punom skladu sa ovim Uredba.</p> <p>2. Prema potrebama i zahtevima posla, generalni sekretar KP, može da rasporedi civilnog službenika jedne kancelariji ili jedinice u drugu kancelariju ili jedinicu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Dužnosti i odgovornosti civilnih službenika</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti civilnih službenika u Kancelariji premijera su utvrđene važećim zakonodavstvom o civilnoj službi.</p> <p>2. Kadrovski menadžer KP, u saradnji sa direktorima kancelarija i relevantnih jedinica u roku od tri meseca nakon stupanja na snagu ovog uredba priprema Priručnik u kome su opisani zadaci i odgovornosti za svaku poziciju civilnih službenika u Kancelariji premijera, u skladu sa zadacima utvrđenim ovim uredba i važećim zakonodavstvom.</p> <p>3. Priručnik se distribuirira svim civilnim službenicima.</p>
---	--	---

<p>4. Manuali përditësohet nga Menaxheri i personelit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 48 Shfuqizimi</b></p> <p>Pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohen të gjitha vendimet dhe aktet tjera që kanë të bëjnë me organizimin dhe strukturimin e ZKM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49 Botimi në Gazetën Zyrtare</b></p> <p>Kjo rregullore e Qeverisë dhe ndryshimet e mëposhme të saj botohen në “Gazetën Zyrtare”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim Thaçi</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës Datë: 17/06/2013</b></p>	<p>4. Manual shall be updated by the Human Resources Manager.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 48 Abrogation</b></p> <p>The entry into force of the present Regulation shall supersede all decisions and acts dealing with the organization and structuring of OPM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49 Publication in the Official Gazette</b></p> <p>The present Government Regulation and consequent amendments shall be published in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50 Entry into force</b></p> <p>This regulation shall enter into force on the day signed.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim Thaçi</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo Date: 17/06/2013</b></p>	<p>4. Priručnik se ažurira od strane kadrovskog Mandžera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 48 Stavljanje van snage</b></p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog uredba prestaju da važe sve odluke i druga akta koji se odnose na organizaciju i strukturisanje KP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49 Objavljivanje u Službenom listu</b></p> <p>Ovaj Uredba Vlade i njene naknadne izmene se štاپaju u "Službenom listu".</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50 Nastupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba nastupa na snagu dana potpisivanja.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim Thaçi</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Premijer Republike Kosova Datum: 17/06/2013</b></p>
--	---	---